



# AUER ORA

GEMEINDEBLATT  
NOTIZIARIO COMUNALE



## Unterkunft für Asylbewerber Alloggi per richiedenti asilo

## Asylbewerber kommen nach Auer

*Vor rund einem Jahr teilte das Land der Gemeinde mit, dass es für die Unterkunft von 50 – 60 Asylbewerbern ein landeseigenes Areal nördlich des Parkplatzes am Bahnhof Auer nutzen wolle.*

Darauf sollten Fertighäuser errichtet werden. Die Gemeinde äußerte sofort ihre Bedenken über die hohe Anzahl an Personen und den Standort. Auch bei einer Bürgerversammlung kam klar zum Ausdruck, dass es sinnvoller wäre, die Flüchtlinge im Ort unterzubringen. In den folgenden Monaten bemühte sich die Gemeinde, alternative Standorte ausfindig zu machen. Mehrere Unterkünfte für Flüchtlinge wurden gefunden, aufgrund unterschiedlichster Probleme kam es nie zum Abschluss einer Vereinbarung. Das Land hat nun ein Gebäude angemietet, welches die Privatbesitzer direkt dem Land angeboten haben. Das Haus befindet sich im Zentrum neben der öffentlichen Bibliothek und dem Hauptplatz. Das Land wird nun einige Anpassungsarbeiten vornehmen und in zirka 3-4 Wochen sollen die Flüchtlinge einziehen.

In Gesprächen mit dem zuständigen Abteilungsleiter Luca Critelli wurde von Integrationsreferenten Hubert Bertoluzza und Bürgermeister Roland Pichler gefordert, dass die Anzahl gesenkt werden muss. 20-25 Einzelpersonen und vier bis fünf Familien mit Kindern will das Land nun unterbringen. Die Führung des Hauses wurde dem Verein Volontarius übertragen.

„In der Flüchtlingsfrage bleiben viele Mitmenschen in Auer - so wie in ganz Europa - skeptisch. Unglaublich aber ist die Hilfsbereitschaft von Mitbürgern aus Auer und Umgebung, die sich auf freiwilliger Basis für die Asylbewerber einsetzen wollen“, so der Referent für Integration Hubert Bertoluzza. Über 30 Personen haben sich bei ihm gemeldet, die durch verschiedenste Tätigkeiten die Neuankömmlinge unterstützen wollen und damit einen Beitrag zur Integration oder zumindest für ein gutes Nebeneinander leisten wollen.



Das Haus wird für Asylbewerber adaptiert

## Richiedenti asilo a Ora

*Da circa un anno, la Provincia ha comunicato al Comune di Ora l'intenzione di utilizzare l'area a nord della stazione ferroviaria per la sistemazione di 50-60 richiedenti asilo, costruendo degli appositi edifici prefabbricati.*

Il Comune ha fin da subito espresso perplessità per l'alto numero di profughi e per la posizione scelta dalla Provincia, concetto emerso chiaramente anche nel corso di un'assemblea cittadina tenutasi per l'occa-

sione. Nei mesi seguenti, il Comune si è quindi adoperato a cercare una sistemazione alternativa, individuando diverse strutture adatte all'accoglienza dei rifugiati, ma a causa di svariati problemi non è mai stato raggiunto un accordo.

La Provincia ha così affittato un edificio, messo loro a disposizione da un privato, che si trova nel centro del paese, accanto alla biblioteca pubblica e alla piazza principale. La Provincia sta ultimando alcuni lavori di sistemazione e al termine dei quali, in circa quattro settimane, i profughi potranno essere trasferiti nella struttura.



**METZGEREI - MACELLERIA**  
**Winnischhofer**

Herbert Winnischhofer  
Hauptplatz 26 - 39040 Auer / Ora (BZ)  
Tel. 0471 810 165

Nel corso dei colloqui con il direttore di ripartizione Luca Critelli, il referente all'integrazione Hubert Bertoluzza e il sindaco Roland Pichler hanno richiesto una diminuzione del numero di richiedenti asilo. La Provincia ospiterà quindi nella struttura 20-25 individui singoli e 4 o 5 famiglie con bambini.

„Molti abitanti di Ora rimangono scettici sulla questione dei rifugiati, rispecchiando l'opinione di buona parte dell'Europa. È tuttavia incredibile la disponibilità di molti cittadini di Ora e dintorni ad impegnarsi su base volontaria per l'accoglienza dei richiedenti asilo“, spiega il referente per l'integrazione Hubert Bertoluzza. Infatti, più

di 30 persone si sono fatte avanti, dicendosi disponibili a sostenere i nuovi arrivati con attività di vario genere, contribuendo in questo modo all'integrazione e rendendo più facile e piacevole la convivenza.

## MARKTGEMEINDE AUER



### KUNDMACHUNG - MARKUSMARKT

Der Bürgermeister gibt bekannt, dass die Vereine welche beabsichtigen, anlässlich des jährlichen Markusmarktes am 25.04.2017

- einen **Stand zur Verabreichung von Speisen und Getränken** im Sinne des Art. 9, Abs. 2 des L.G. Nr. 58/1988 aufzustellen,
- oder eine **öffentliche Veranstaltung** im Sinne des L.G. Nr. 13/1992 durchzuführen

aus organisatorischen Gründen, die diesbezüglichen Ansuchen, innerhalb **Freitag, 31. März, 12 Uhr** (unwiderruflicher Termin) bei dieser Gemeindeverwaltung vorlegen müssen.

- und gibt bekannt, dass den Vereinen, welche die erforderlichen Voraussetzungen erfüllen, ein einziger Stand für die Verabreichung von Speisen und Getränken und in der Regel innerhalb des Marktbereiches zugewiesen wird;
- und gibt bekannt, dass jeder Verein, die Aufräumungsarbeiten der besetzten Fläche selbst durchzuführen hat und den Müll mittels den eigenen Säcken, welche im Büro der Wachleute anzukaufen sind, entsorgen muss.

Für weitere Informationen steht das Lizenzamt (I. Stock) zur Verfügung. Das Gesuchsformular kann von der Homepage der Gemeinde Auer heruntergeladen werden ([www.gemeinde.auer.bz.it](http://www.gemeinde.auer.bz.it) – Formulare – Lizenzamt – Ansuchen um Erlaubnis für zeitweilige Lizenz für öffentlichen Betrieb.

*Der Bürgermeister Roland Pichler*

## COMUNE DI ORA - UFFICIO ELETTORALE



### AVVISO - FIERA DI SAN MARCO

Il sindaco rende noto, che le associazioni che in occasione della fiera annuale di S. Marco il 25.04.2017 intendono

- collocare **un banco per la somministrazione di cibi e bevande**, ai sensi dell'art. 9, comma 2 della L.P. 58/1988,
- oppure **organizzare una pubblica manifestazione** ai sensi della L.P. Nr. 13/1992

devono presentare la relativa domanda, per motivi organizzativi, entro **venerdì, 31 marzo, ore 12** (termine perentorio) presso questa amministrazione.

- e rende noto che alle associazioni in possesso dei requisiti richiesti sarà assegnato un unico banco per la somministrazione di cibi e bevande e di regola nell'area di mercato;
- e rende noto, che ogni associazione dovrà provvedere alla pulizia e al riordino dell'area occupata e smaltire i rifiuti tramite gli appositi sacchi, da acquistare presso l'ufficio dei vigili urbani del comune.

Per ulteriori informazioni è a disposizione l'ufficio licenze (1° piano). Il modulo può essere scaricato dal sito del comune ([www.comune.ora.bz.it](http://www.comune.ora.bz.it) – Modulistica – Ufficio licenze - Richiesta per licenza temporanea di pubblico esercizio.

*Il sindaco  
Roland Pichler*

**FOTOS** bitte immer als JPG und in größtmöglicher Auflösung (ca. 1800x1200 Pixel bei einer Auflösung von 300 dpi) schicken. Vor allem bei Fotos die mit dem Handy gemacht werden auf die Qualität achten!

Vi preghiamo di inviare le **FOTO** sempre in formato JPG e alla massima risoluzione possibile (ca. 1800x1200 pixel con risoluzione 300 dpi). Prestare particolare attenzione alla qualità delle foto scattate con il cellulare!

## GLASFASERKABEL

# Glasfaserkabel werden verlegt

*In den Leerrohren welche in den Straßen des ersten Bauloses (Bahnhofstraße, Hauptplatz, Truidn, Kirchplatz, Schlossweg, Hohlweg, Abschnitte Heide, St.-Peters-Weg im Abschnitt Palain bis Traminer Straße) verlegt wurden, werden zur Zeit die Glasfaserkabel eingeblasen.*

Die Arbeiter der zuständigen Firma melden sich bei den Bewohnern der verschiedenen Häuser, welche an das Glasfaser angeschlossen werden können. Der Firma kann dabei mitgeteilt werden, wo das Leerrohr verläuft oder durch welches Rohr das Glasfaserkabel bis zum Haus eingeblasen werden kann. Mit Beschluss des Gemeindeausschusses Nr. 402 vom 7. September 2016 wurden folgende Beträge für den Anschluss an das Glasfasernetz festgesetzt: einmaliger Anschlusskostenbeitrag pro Glasfaser für das ganze Gebäude (eine aktive Glasfaser): 60 Euro. Jede weitere Wohneinheit im Gebäude erhält mindestens eine aktive durchgehende P2P-Glasfaser für welche ein zusätzlicher Fixbetrag von 20 Euro pro Glasfaser von der Gemeinde Auer eingehoben wird. Wenn ein Bürger/Kunde zu einem späteren Zeitpunkt den Glasfaseranschluss möchte, kann dies zu erheblichen Mehrkosten für ihn führen,

da die spezialisierten Firmen, die die Arbeiten ausführen, eigens für einen oder wenige Anschlüsse kommen müssen. Ebenfalls werden zur Zeit Installationsarbeiten beim POP im Rathaus durchgeführt. Innerhalb Juni 2017 sollte die Verbindung über die Glasfasern aktiv sein und in Betrieb genommen werden.

Die Gemeinde hat im Februar mit vier interessierten Anbietern (Providern) einen Konzessionsvertrag abgeschlossen. Es sind dies Brennercom, ROL Raiffeisen Online, Alperia Fiber und Suedtirolnet.

Es kann sein, dass die Haushalte oder Betriebe, welche nun an das Glasfasernetz angeschlossen werden, von diesen Anbietern kontaktiert werden. Der Abschluss eines Vertrages mit den Providern für diese schnelle und stabile Internetverbindung steht jedem frei. Für die Installation innerhalb des Hauses ist jeder selbst zuständig und kann die Arbeiten von einem Elektriker oder Fachmann durchführen lassen. Das für jede Wohneinheit oder Büro erforderliche Modem liefern die Provider.



## CAVI IN FIBRA

## Posa di cavi in fibra ottica

*All'interno delle tubazioni poste nelle strade nel corso del primo lotto di lavori (via Stazione, Piazza Principale, Truidn, Piazza della Chiesa, via Castello, via Stretta, località Heide, via S. Pietro dal Palain fino a via Termeno) verranno ora sistemati i cavi in fibra ottica.*

I dipendenti della ditta preposta si recheranno dagli abitanti dei diversi caseggiati in cui è possibile l'allacciamento alla fibra ottica. Alla ditta si potrà chiedere dove è posta la tubazione oppure attraverso quale

tubo si potrà allacciare il cavo in fibra ottica all'edificio. La delibera comunale nr. 402 del 07.09.2016 ha stabilito i seguenti impor-

ti per l'allacciamento alla fibra ottica: importo unico per ogni allacciamento alla fibra ottica per l'intero edificio (fibra ottica atti-



**RÖNER**

Ihr Detailhandel für Sanitär,  
Heizung und Beregnung

Tutto per impianti sanitari,  
riscaldamento ed irrigazione

Via Max Valier Straße 9  
Auer/Ora  
Tel. 0471 810044  
www.roner.info

va): 60,00 euro. Ogni ulteriore unità abitativa riceverà almeno una fibra ottica P2P attiva, per la quale il Comune di Ora riscuoterà un ulteriore importo fisso di 20,00 euro per ogni fibra ottica.

Qualora il cittadino/cliente volesse allacciarsi alla fibra ottica in un secondo momento, i costi aggiuntivi saranno maggiori poiché le ditte specializzate dovranno eseguire degli appositi lavori per un singolo o un numero limitato di allacciamenti.

Inoltre, al momento si stanno eseguendo dei lavori di installazione del POP in Comune. Entro giugno 2017 il collegamento alla fibra ottica dovrebbe essere attivo e funzionale.

In febbraio, il Comune ha stipulato dei contratti di concessione con quattro fornitori interessati (provider): Brennercom, ROL Raiffeisen Online, Alperia Fiber e Suedtirolnet. È possibile che le abitazioni o le aziende che verranno allacciate alla rete in fibra

ottica vengano contattate da questi fornitori. Ognuno è libero di stipulare un contratto per questa connessione Internet più veloce e stabile. Per l'installazione all'interno dell'abitazione, ognuno è responsabile del lavoro che andrà eseguito da un elettricista o un tecnico specializzato.

Per quanto riguarda i modem necessari alle unità abitative o agli uffici, saranno forniti dai vari provider.

## SENIORENWOHNUNGEN

# Marienheim: Zuweisung Wohnungen

*Der Bürgermeister gibt bekannt, dass die Zuweisung der Seniorenwohnungen im neu errichteten Gebäude nach den Kriterien laut Gemeindeverordnung über die Zuweisung von gemeindeeigenen Seniorenwohnungen erfolgt.*

Der Endtermin für das Einreichen der Ansuchen ist der **30. März um 12 Uhr.**

Wichtigste Zulassungskriterien:

- Vollendung des 60. Lebensjahres;
- Ansässigkeit mindestens 5 Jahre in der Gemeinde Auer;
- Das festgelegte Einkommen darf nicht überschritten werden.

Die Gesuchsvorlage kann im Gemeindesekretariat während der Amtsstunden abgeholt oder mittels E-Mail: [marialuise.augustin@gemeinde.auer.bz.it](mailto:marialuise.augustin@gemeinde.auer.bz.it) angefordert werden.



Die Gesuchsvorlage und weitere nützliche Hinweise sind auf der Webseite der Gemeinde Auer ersichtlich.

Weitere Informationen können bei Frau Marialuise Augustin, Telefon 0471 089 003 eingeholt werden.

## ALLOGGI PER ANZIANI

# Marienheim: assegnazione alloggi

*Il Sindaco rende noto che l'assegnazione degli alloggi per anziani negli edifici di nuova costruzione sarà basata su criteri definiti dal decreto comunale riguardante l'assegnazione di alloggi per anziani sul territorio comunale.*

Termine per la presentazione delle domande: entro le **ore 12 del 30 marzo.**

I più importanti criteri di assegnazione sono:

- compimento dei 60 anni di età;
- residenza da almeno 5 anni nel comune di Ora;
- un reddito che non superi i limiti stabiliti.

Le domande possono essere ritirate presso la segreteria comunale durante gli orari di

ufficio, o inviate tramite richiesta all'indirizzo e-mail [marialuise.augustin@gemeinde.auer.bz.it](mailto:marialuise.augustin@gemeinde.auer.bz.it).

I moduli per le domande e altre informazioni utili sono visibili sul sito del comune di Ora.

Per ulteriori informazioni rivolgersi alla sig.ra Marialuise Augustin, tel. 0471 089 003.



## Dezember 2016

SEPI OHG d. Moda Alberto & Co.: Direktauftrag für die Lieferung und Montage der **Beschilderung und Bodenmarkierungen** für die erhöhten Fußgängerübergänge im Gemeindegebiet von Auer - Nationalstraße (Bereich Bibliothek), Nordeinfahrt und Fleimstalstraße (Einfahrt Sport- und Erholungsgebiet Schwarzenbach): 7.591,22 Euro

Arch. Armin Gabalin: Errichtung eines Stahlrahmens beim **Kreisverkehr** der Nordeinfahrt von Auer - Direktauftrag für folgende technische Leistungen; Ausarbeitung Einreichprojekte, Ausführungsprojekte, Bauleitung und Abrechnung: 1.352,00 Euro

Ingenieurbüro Gruber & Partner: Errichtung eines Stahlrahmens beim **Kreisverkehr** der Nordeinfahrt von Auer - Direktauftrag für die Ausarbeitung der Statik und die statische Bauleitung

MyO GmbH: Direktauftrag für die Lieferung von **Verbrauchsmaterial** und Vordrucke für die Gemeindepolizei und die demographischen Ämter: 337,33 Euro

Firma Horizon GmbH aus Bozen - Genehmigung des Wartungsvertrages 2017 des **Fotokopiergerätes** des deutschen Kindergartens und Rechnungsliquidierung für die Wartung 2016: 1.346,27 Euro

Abschluss eines Mietvertrages für die Bereitstellung vonseiten des Herrn Job Markus von ca. 30 m<sup>2</sup> der Gp. 950/10, K.G. Auer als Abstellplatz für den **Container des Biomülls** der Gemeinde Auer im Zeitraum vom 01.01.2017 - 31.12.2017

Zuweisung des **Schülerbeitrages** an das „Istituto Salesiano Maria Ausiliatrice - Rainerum Salesiani Don Bosco“ und an die deutschsprachige Mittelschule „Oswald von Wolkenstein“ Brixen für die in Auer ansässigen Schüler, welche im Schuljahr 2016/2017 die dortige Mittelschule besuchen: 165,00 Euro

Durchführung von **öffentlichen Arbeiten**: Auftragserteilung an Geom. Laura Scola mit der technischen Unterstützung im Zeitraum 01.01.2017 bis 31.12.2018

Abram Robert aus Auer: Auftragserteilung für verschiedene dringende **Schmiedearbeiten** für die Reparatur von 2 Speed-Box-Gehäuse: 671,00 Euro

Dolomit Electronic des Schmid Johann - Beauftragung mit der Lieferung von Zubehör für die **Audioanlage** in der Aula Magna: 2005,68 Euro

Gebr. Santini G.m.b.H. aus Bozen: Vergabe der Führung, Entsorgung und Wiedergewinnung der verschiedenen Typologien der im **Recyclinghof** von Auer angelieferten Abfälle, für den Zeitraum vom 01.01.2017 bis 31.12.2017 - CIG ZEF1C7A322: 18.000,00 Euro

Zuweisung des **Schülerbeitrages** an den Schulsprengel, Kindergartendirektion und Grundschule in italienischer Unterrichtssprache Leifers für den in Auer ansässigen Schüler, welcher im Schuljahr 2016/2017 die dortige Grundschule besucht: 55,00 Euro

Mazzini Mauro aus Meran: Auftrag für den **Wartungsvertrag** für die Jahre 2017 und 2018 für die Heizungs- und Klimaanlage des Rathauses, sowie die Dichtheitskontrolle und das Wartungsbuch: 1.504,26 Euro

Dr. Arch. Irmgard Mitterer aus Terlan: Tätigkeit als **Ensembleschutzexpertin**: 729,56 Euro

Elektro Peer d. Peer Andreas: Direktauftrag für die Durchführung von **Elektrikerarbeiten** bei der Sport- und Erholungszone „Schwarzenbach“: 3.037,80 Euro

Falser KG aus Auer: Auftrag für den Ankauf einer **Schneekehrmaschine** für den Bauhof: 3.800,30 Euro

Ing. Giorgio Marco Giacomozzi: Direktauftrag für die Sicherheitskoordinaton in Pla-

nungs- und Ausführungsphase der Arbeiten zur Errichtung eines Stahlrahmens beim **Kreisverkehr** der Nordeinfahrt von Auer: 1.051,83 Euro

Zugang zur **Datenbank ACI PRA** (Datenabfrage) - Erneuerung des Abonnements und Genehmigung der Spesen für das Jahr 2017: 1.474,10 Euro

Firma Perfekta Coop. aus Bozen - **Reinigung** des italienischen und deutschen Kindergartens: 1.134,60 Euro

dott. Facchinelli Roberto : Auftrag für die **technische Leitung** für die Verwendung von von Ammoniak für die Kühlanlage des Eislaufplatzes vom 01.01.2017 bis 31.12.2017: 2.562,00 Euro

dott. Facchinelli Roberto : Annahme des Auftrages als Stellvertreter des Auftraggebers für die Sicherheit gemäß DPR 177/2011 für den **Eislaufplatz Schwarzenbach** im Zeitraum von 01.01.2017 bis 31.12.2017: 1.464,00 Euro

Hans Jost aus Neumarkt: Auftrag für dringende Reparaturarbeiten bei der **Abwasserstation Plattl**: 3.769,63 Euro

TPA GmbH - Auftragserteilung für die Entleerung der Kübel des Biomülls im **Recyclinghof** vom 01.01.2017 bis 31.12.2017: 2.096,99 Euro

Abschluss eines **Konzessionsvertrages** mit Herrn Robert Cossarini für die Benutzung der Dienstwohnung im Seniorenheim „Marienheim“ und Durchführung verschiedener Leistungen im Seniorenheim „Marienheim“, bestehend aus 15 Wohneinheiten, inbegriffen die dazugehörigen Freiflächen und die Parkplätze für den Zeitraum 1.1.2017 - 31.12.2020

Sozialgenossenschaft Tagesmütter Gen - Verlängerung des Dienstes zur Führung der **Kindertagesstätte** in Auer bis zum 31.1.2017: 8.255,00 Euro

Gebr. Santini GmbH - Auftragserteilung für die Entleerung des Containers des **Biomülls** vom 01.07.2016 bis 30.06.2017 - Erhöhung der Spesenverpflichtung: 330,00 Euro

Firma Niederbacher Cleantec GmbH aus Kaltern - Auftragserteilung für die Lieferung von spezifische Produkte für die Küche des **deutschen Kindergartens**: 509,67 Euro

Auftragserteilung für die Lieferung von Ersatzteile und Spiele für verschiedene **Kinderspielplätze**: 3.696,60 Euro

Auftragserteilung an die Firma Haas GmbH aus Auer - Lieferung einer **Eingangsmatte** für die deutsche und italienische Grundschule: 459,94 Euro

Projekt der integrierten **Videoüberwachung** in den Mitgliedsgemeinden der Bezirksge-

meinschaft Überetsch Unterland - Genehmigung des Projektes, Delegierung der Bezirksgemeinschaft und Ausgabenverpflichtung: 23.113,00 Euro

M.G.M. d. Mini Marco & Co. KG: Genehmigung des Endstandes, der Bescheinigung über die ordnungsgemäße Ausführung der Arbeiten sowie der Restzahlung betreffend die Realisierung der Flutlichtanlage für den **Kunsteislaufplatz Schwarzenbach**: 28.530,96 Euro

Wolf Fenster AG: Genehmigung des Endstandes, der Bescheinigung über die ordnungsgemäße Ausführung der Tischlerarbeiten (Fenster und Türen) betreffend die Errichtung von 6 neuen **Seniorenwohnun-gen**.Sowie Restzahlung: 19.929,05 Euro

Auftragserteilung an das Studio Winkler & Sandrini mit der **Steuerberatung** für das Jahr 2016 - Erhöhung der Spesenverpflichtung: 418,70 Euro

**Erweiterung des Spielplatzes** des deutschen Kindergartens - Spesenverpflichtung betreffend das Enteignungsverfahren zu Lasten der G.p. 6/30 K.G Auer im Sinne des L.G. Nr. 10 vom 15.04.1991 - Hotel Markushof KG d. Graiff Markus & Co.: 165.360,00 Euro

**Errichtung des Fahrradweges** entlang des St.-Peter-Weges - Spesenverpflichtung betreffend das Enteignungsverfahren im Sinne des L.G. Nr. 10 vom 15.04.1991 - Condin Veronica Emma und Condin Karl: 31.280,00 Euro



## GIUNTA COMUNALE

### Dicembre 2016

SEPI Snc di Moda Alberto & Co.: affidamento diretto per la fornitura ed il montaggio della **segnaletica stradale** orizzontale e verticale per i tre attraversamenti pedonali rialzati nel territorio comunale di Ora - Via Nazionale (zona biblioteca), ingresso nord e Via Val di Fiemme (accesso centro sportivo e ricreativo Schwarzenbach): 7.591,22 euro

Arch. Armin Gabalin: realizzazione di una cornice in acciaio presso la **rotatoria** dell'entrata nord di Ora - affidamento diretto per le seguenti prestazioni tecniche: elaborazione progetto definitivo, progetto esecutivo, direzione dei lavori e contabilità: 1.352,00 euro

Studio d'ingegneria Gruber & Partner: realizzazione di una cornice in acciaio presso la **rotatoria** dell'entrata nord di Ora - affidamento diretto per l'elaborazione della statica e la direzione dei lavori delle strutture statiche: 2410,72 euro

Incarico diretto per la fornitura di **materiale** di consumo e prestampati per l'ufficio vigili e uffici demografici: 337,33 euro

Ditta Horizon srl di Bolzano - Approvazione del contratto di manutenzione 2017 per la **manutenzione** della macchina fotocopiatrice della scuola per l'infanzia in lingua tedesca e liquidazione fattura per la manutenzione 2016: 1.346,27 euro

Stipula di un contratto d'affitto per la messa a disposizione da parte del signor Job Markus di ca. 30 m<sup>2</sup> della p.f. 950/10 C.C. Ora per il deposito del **container di compostaggio** del Comune di Ora nel periodo 01.01.2017 - 31.12.2017

Concessione del **contributo** all'Istituto Salesiano Maria Ausiliatrice - Rainerum Salesiani Don Bosco e alla scuola media in lingua tedesca „Oswald von Wolkenstein“ Bressanone per gli alunni residenti a Ora che nell'anno scolastico 2016/2017 frequentano la scuola media presso queste scuole: 165,00 euro

Esecuzione di **lavori pubblici**: Affidamento incarico alla geom. Laura Scola per le attività di supporto tecnico per il periodo dal 01.01.2017 fino al 31.12.2018

Abram Robert di Ora: affidamento incarico per urgenti **lavori di fabbro** per la riparazione di 2 strutture per gli Speed-Box: 671,00 euro

Dolomit Electronic di Schmid Johann -Affidamento incarico per la fornitura di accessori per l'**impianto audio** nell'Aula Magna: 2005,68 euro

Elli Santini S.r.l. - Appalto della gestione, dello smaltimento e del recupero delle diverse tipologie di rifiuti confluenti nel **centro di riciclaggio** di Ora, per il periodo dal 01.01.2017 al 31.12.2017: 18.000,00 euro

Concessione del **contributo** all'Istituto pluricomprendivo di scuola materna ed elementare in lingua italiana Laives per un alunno residente a Ora che nell'anno scolastico 2016/2017 frequenta la scuola elementare presso l'istituto: 55,00 euro

Mazzini Mauro di Merano: incarico per il servizio di **manutenzione ordinaria** per gli anni 2017 e 2018 dell'impianto di riscaldamento e climatizzazione della sede municipale, per la prova di tenuta ed il libretto gruppo frigo: 1.504,26 euro

Dott. arch. Irmgard Mitterer di Terlano: attività come **esperta per la tutela degli insiemi**: 729,56 euro

Elektro Peer d. Peer Andreas: affidamento diretto per l'esecuzione di lavori da elettricista presso il centro **sportivo e ricreativo "Schwarzenbach"**: 3.037,80 euro

Falser Sas di Ora: incarico per l'acquisto di **uno spazzaneve** per il cantiere comunale: 3.800,30 euro

Ing. Giorgio Marco Giacomozzi: affidamento diretto per il coordinamento di sicurezza in fase di progettazione ed esecuzione dei lavori per la realizzazione di una cornice in acciaio presso **la rotatoria** dell'entrata nord di Ora: 1.051,83 euro

Accesso alla banca dati **ACI PRA** (richiesta dati) - Rinnovo dell'abbonamento ed autorizzazione di spesa per l'anno 2017: 1.474,10 euro

Ditta Perfekta Coop. di Bolzano - Pulizia giornaliera della **scuola per l'infanzia** italiana e tedesca: 1.134,60 euro

Dott. Facchinelli Roberto: affidamento incarico per la direzione tecnica dell'attività relativa all'uso di ammoniaca per l'impianto di refrigerazione della **pista di pattinaggio** dal 01.01.2017 al 31.12.2017: 2.562,00 euro

Dott. Facchinelli Roberto: assunzione dell'incarico di rappresentante del committeente per la sicurezza ai sensi del DPR 177/2011 per **l'impianto di pattinaggio** Rio Nero per il periodo dal 01.01.2017 al 31.12.2017: 1.464,00 euro

Hans Jost di Egna: incarico per lavori urgenti presso la **stazione di pompaggio** Plattl: 3.769,63 euro

TPA srl - Affidamento incarico per lo svuotamento dei bidoni per il **compostaggio** dal 01.01.2017 fino al 31.12.2017: 2.096,99 euro

Cooperativa Sociale Tagesmütter - Proroga del servizio di gestione della **microstruttura** del comune di Ora fino al 31.1.2017: 8.255,00 euro

Elli Santini srl - Affidamento incarico per lo svuotamento del container per il **compostaggio** dal 01.07.2016 fino al 30.06.2017 - aumento dell'impegno di spesa: 330,00 euro

Ditta Niederbacher Cleantec Srl di Caldaro - Affidamento incarico per la fornitura di prodotti specifici per la cucina della **scuola per l'infanzia** in lingua tedesca: 509,67 euro  
Affidamento incarico per la fornitura di pezzi di ricambio e strutture per i parchi giochi: 3.696,60 euro

Affidamento incarico alla ditta Haas Srl di Ora - Fornitura di un zerbino d'entrata per la **scuola elementare** in lingua tedesca e italiana: 459,94 euro

Progetto di **Videosorveglianza** integrato nei Comuni membri della Comunità Comprensoriale Oltreadige Bassa Atesina - Approvazione del progetto, delega alla Comunità Comprensoriale e impegno di spesa.: 23.113,00 euro

M.G.M. d. Mini Marco & Co. Sas: approvazione del conto finale, del certificato di regolare esecuzione e del pagamento a saldo inerente la realizzazione dell'impianto elettrico del **campo di pattinaggio** artificiale Schwarzenbach: 28.530,96 euro

Wolf Fenster SpA: approvazione del conto finale, del certificato di regolare esecuzione delle opere da falegname (finestre e porte) riguardanti la realizzazione di 6 nuovi **appartamenti per anziani** sulla p.ed. 36 e sulle pp.ff. 106, 107, C.C. Ora nonché pagamento a saldo: 19.929,05 euro

Affidamento incarico allo studio Winkler & Sandrini della **consulenza fiscale** per l'anno 2016 - Aumento dell'impegno di spesa: 418,70 euro

Ampliamento del parco giochi **dell'asilo tedesco** - Incarico spese riguardante l'avvio della procedura d'esproprio ai sensi dell'art. 16 della L.P. del 15.04.1991 - Hotel Markushof sas d. Graiff Markus & Co.: 165.360,00 euro

Realizzazione della **pista ciclabile** lungo la via S. Pietro - Incarico spese riguardante l'avvio della procedura d'esproprio ai sensi dell'art. 16 della L.P. del 15.04.1991 - Condin Veronica Emma e Condin Karl: 31.280,00 euro



MARKTGEMEINDE AUER

## UMGESTALTUNG HAUPTPLATZ

Die Gemeindeverwaltung lädt alle  
Bürgerinnen und Bürger zum

## BÜRGERABEND

zur Vorstellung des Konzeptes für  
die Umgestaltung des Hauptplatzes

**am Mittwoch, 15. März um  
20 Uhr in der Aula Magna ein.**



COMUNE DI ORA

## SISTEMAZIONE PIAZZA PRINCIPALE

L'amministrazione comunale invita  
cordialmente la cittadinanza alla

## SERATA CITTADINA

per al presentazione della proposta  
inerente il progetto della sistemazione  
Piazza Principale

**mercoledì, 15. März alle ore  
20 presso l'Aula Magna.**



## Relazione attività gruppo anziani anno 2016

*L'attività del gruppo inizia ogni anno con la BEFANA al MARIENHEIM in collaborazione con il gruppo Donne Rurali, e per l'occasione vengono preparati i crostoli sia per la festa di San Giovanni Bosco che per l'associazione Centro Tumori di Egna.*

Da gennaio a maggio e da ottobre a dicembre, ogni lunedì dalle ore 15 alle 16 viene organizzato con Doris Trentini il corso di ginnastica per la terza età, e dalle ore 16 alle 17 un'ora di chiacchiere con caffè e dolci per non dimenticare il piacere di stare in compagnia. Nel corso di questi pomeriggi vengono fatti anche dei piccoli lavoretti, ad esempio per Pasqua e per Natale. Partecipano persone di entrambi i gruppi linguistici ed è aperto a tutti, non solo alle donne ma anche agli uomini.

### **Siamo proprio un bel gruppo**

Facciamo anche delle bellissime gite di mezza giornata: in primavera, ad esempio, siamo andati a Glorenza per visitare l'unica distilleria di whisky sul territorio italiano per poi finire con una cena in compagnia. In autunno siamo andati a visitare il museo dell'olio d'oliva di Bardolino, concludendo la giornata davanti a una prelibata cena preparata da alcuni amici di vecchia data a Peri, un paesino nella provincia di Verona, con un risotto al tastasale e carne salada come secondo, nonché un bicchiere di buon vino. Il gruppo organizza dei pranzi casalinghi



Gruppo anziani al mare

nella sala Don Bosco, seguiti da un pomeriggio di chiacchiere e di partite a carte, per permettere a tutte le persone di non isolarsi ma di passare delle ore in compagnia.

### **Andiamo anche in vacanza**

Ogni anno viene inoltre organizzato il soggiorno al mare, sempre atteso con grande gioia dai partecipanti. Anche nel 2016, come ormai da anni, abbiamo soggiornato all'Hotel Madrid di Cattolica, sulla riviera Romagnola. I partecipanti sono liberi di gestirsi le giornate a loro piacimento, per sentirsi più liberi. La responsabile del gruppo organizza delle attività o delle serate di intrattenimento, per esempio la tombolata, il torneo di briscola, una gita in barca diurna o not-

turna oppure una gita per visitare le bellezze dell'Emilia Romagna. Il tempo è stato bellissimo, favorendo il nostro soggiorno tanto che tutti i partecipanti sarebbero rimasti volentieri un paio di giorni in più. Le varie iniziative organizzate dal nostro gruppo vengono condivise anche da altri ospiti dell'albergo che da anni si uniscono a noi. Anche al soggiorno partecipano uomini e donne di entrambi i gruppi linguistici, non solo anziani ma anche famigliari.

La preparazione delle corone d'avvento per il mercatino di Natale, organizzata in collaborazione con il gruppo giovani, è sempre caratterizzata da un lungo e duro lavoro, ma vedere che le corone vengono acquistate volentieri da tutti premia i nostri sforzi.

A conclusione di tutte le attività che vengono svolte durante l'anno, siamo soliti chiudere con un pranzo con tutti i soci all'hotel Elefante, dove siamo sempre accolti con amicizia e disponibilità.

Ricordiamo che tutte le attività sono aperte a tutti, anziani e non. Vi aspettiamo!

Un ringraziamento di cuore a chi organizza e lavora per assicurarsi che tutto venga organizzato nel migliore dei modi, ma soprattutto grazie a tutti i soci e alle persone anziane (e non) che partecipano alle nostre attività.



Gruppo anziani nella sede degli alpini di Peri



VKE – AUER

## Generalversammlung

*Am 28. Jänner wurde im Seminarraum der öffentlichen Bibliothek Auer die Generalversammlung der VKE Sektion Auer abgehalten. Dabei wurde die Jahrestätigkeit 2016 der Sektion vorgestellt.*

Während der Sitzung, im Beisein des Bürgermeisters Roland Pichler und von zwei Vertretern der VKE Zentrale, Rubino Miriam und Frego Mirko, hat der Ausschuss mit großer Freude die Tätigkeiten des vergangenen Jahres Revue passieren lassen und kommentiert. Dies wurde auch von den anwesenden Gästen sehr geschätzt.

Besonders wurden die traditionellen Sommerferien in Varena erläutert und hervor-

gehoben. Alljährlich verbringt eine Gruppe von Kindern und Jugendlichen, gemeinsam mit den freiwilligen Mitgliedern der Sektion eine Woche im Fleimstal. Eine ganze Woche Spiel, Spaß und Abenteuer, mit Ausflügen in den Wald und spannende Wanderungen in die Berge, vom hiesigen Tourismusbüro organisierte Spiele, sowie lustige Tage im Schwimmbad. All dies ohne Videospiele oder Handys.

Außerdem wollen wir daran erinnern, dass die Freiwilligen der VKE Sektion Auer im Laufe des vergangenen Jahres viele Tage und

Abende mit Spiel und Spaß für die ganze Familie belebt haben. Unter anderem:

- das Kinderfest auf dem Spielplatz Feldhütten im Mai
- lange Dienstage (Juli und August)
- VKE Sommer 2016: Spiel und Spaß auf dem Spielplatz (beim VKE Spielhaus Auer) und Sommerkolonie in Varena (August)
- Fest der Familie imö Erholungspark Schwarzbach in Auer (September)

Ein großes Dankeschön geht an die vielen Kinder und an die Gemeinde Auer für ihre Unterstützung

VKE – ORA

## Assemblea generale

*Il 28 gennaio, presso la sala riunioni della Biblioteca comunale di Ora si è svolta l'assemblea generale del VKE - Sezione di Ora dove è stato presentato il resoconto dell'attività svolta dall'associazione nel 2016.*

Durante l'incontro, alla presenza del Sindaco Roland Pichler e di due responsabili della sede centrale del VKE, Miriam Rubino e Mirko Frego, il direttivo con grande soddisfazione ha ripercorso e commentato l'attività svolta dalla sezione durante lo scorso anno, molto apprezzata dagli interventi degli ospiti.

In particolare è stata posta in evidenza la tradizionale colonia estiva che, come ogni anno, si svolge a Varena in Val di Fiemme, dove i giovani partecipanti si cimentano in una settimana di puro divertimento, dalle

piacevoli uscite nel bosco, alle divertenti gite in montagna, con giochi organizzati dai locali enti turistici, nonché in piscina, senza necessità di utilizzare giochi elettronici e cellulari.

Inoltre vogliamo ricordare che i volontari della sezione di Ora, nel corso di quest'anno hanno allietato le giornate e le serate con giochi a disposizione di tutti i bambini in occasione di:

- Festa del Bambino svoltasi presso la sede campetto Feldhütten nel mese di maggio;
- martedì lunghi (Luglio ed agosto);
- estate ragazzi: giochi presso il campetto (sede) e colonia estiva di Varena (agosto);
- festa delle famiglie presso lo Schwarzenbach di Ora (settembre).

Grazie a tutti i bambini e all'amministrazione comunale per il sostegno.



**STÜRZ**  
MALERBETRIEB

**KREATIVE WOHN(T)RÄUME**  
Individuelle Farbgestaltung

**TROCKENBAU - GIPSKARTON**  
Wärmedämmung

**FASSADEN**  
Renovierung, Sanierung, Neuanstrich und Gestaltung. Eigener Gerüstbau

**DEKORATIONEN UND SCHRIFTEN**

Handwerkerzone Kalditsch 8 | 39040 Montan  
Tel. + Fax 0471 819748 | M. 336 287 888  
www.stuerz.it | info@stuerz.it



Umberto Carlotto con il figlio Ferruccio, la figlia Bruna e rappresentanti comunali

## Auguri per il 104° compleanno

*Ha festeggiato il suo 104° compleanno Umberto Carlotto, il più anziano di Ora. Alla domanda riguardo al suo elisir di lunga vita, Carlotto risponde così: "Lavorare, un paio di bicchieri di schiava al giorno e saper apprezzare quel che si ha".*

Le origini di Umberto Carlotto sono legate al territorio vicentino. Nel 1939 prende in affitto un vigneto a Mazzon di Egna. Negli anni '70, insieme al figlio Ferruccio acquista casa a Ora. Negli anni successivi Umberto Carlotto rimane a Mazzon per poi seguire la famiglia a Ora nel 1991. Fino alla scomparsa nel 2008, la sua amata moglie Cristina è rimasta al suo fianco. Nel 2000, Ferruccio insieme alla moglie Paola e alla figlia Michela, hanno fondato la propria azienda vinicola, la quale è stata poi ampiamente rinnovata.

Per il 104° compleanno il sindaco Roland Pichler e gli assessori hanno portato personalmente gli auguri del Comune di Ora al compaesano più longevo.

## Herzlichen Glückwunsch zum 104. Geburtstag

*Kürzlich feierte der Dorfälteste Umberto Carlotto seinen 104. Geburtstag. Nach seinem Lebenselixier gefragt, antwortet er prompt: „Ein Leben lang arbeiten, täglich ein paar Gläschen Vernatsch und Zufriedenheit“.*

Carlotto stammt aus der Gegend von Vicenza und pachtete im Jahre 1939 einen Weinhof in Mazon bei Neumarkt. In den siebziger Jahren kaufte er mit seinem Sohn Ferruccio ein Haus in Auer. Umberto Carlotto blieb in Mazon und folgte im Jahre 1991 der Familie nach Auer. Im Jahre 2000 eröffnete Ferruccio Carlotto mit seiner Frau Paola und Tochter Michela eine Eigenbaukellerei. Vor zwölf Jahren wurde die Kellerei großzügig umgebaut und erweitert.

Zum 104. Geburtstag überbrachte Bürgermeister Roland Pichler mit dem Gemeindevorstand dem rüstigen Dorfältesten die besten Glückwünsche der Gemeinde.

**NORDWAL**  
colour



**Hast du dir das anders vorgestellt? Kein Problem!**

NORDWAL gibt dir die Wohlfühlgarantie auf Lacke und Wandfarben im Innenbereich. Damit kannst du deine Farbe kostenlos auswechseln, wenn sie dir beim ersten Mal nicht gefällt.

**NORDWAL colour**

Nationalstraße 63 | Auer

[nordwal-colour.com](http://nordwal-colour.com)

*Wir treiben es bunt.*

## VERANSTALTUNGEN

# Veranstaltungen in der Bibliothek Auer

### „(Auto)Biographisches“ in der Literaturreunde

Bei der nächsten Literaturreunde am Dienstag, 14. März von 20.30 Uhr in der Bibliothek Auer steht das Thema „(Auto)Biographisches“ im Mittelpunkt: Peter Henisch: Suchbild mit Katze (Deutsche Verlag) Connie Palmen: Du sagst es (Diogenes Verlag) Naomi Wood: Als Hemingway mich liebte (Hoffmann & Campe)

### „Bookstart“-Treffen in der Bibliothek

Gemeinsam erste Bücher entdecken  
An jedem 3. Dienstag im Monat sind Eltern, Großeltern, Paten ... mit ihren Kleinkindern im Alter von 18 Monate bis 3 Jahre eingeladen, um mit Martine Mittermair gemeinsam zu singen, zu spielen, Bücher anzuschauen...  
So können auch schon die Aller kleinsten an die Freude an Büchern herangeführt werden.

#### Die nächsten Termine:

Dienstag, den 21. März um 9.30 Uhr  
Dienstag, den 18. April um 9.30 Uhr  
Dienstag, den 16. Mai um 9.30 Uhr

### Vortrag mit der Psychologin und Hebamme Carmen Willeit

SELBSTFÜRSORGE – die Kunst, mit sich selbst gut zu sein, um aus vollem Herzen zu leben und geben zu können.  
Was passiert, wenn man ein benzinbetriebenes Auto mit Diesel betankt? Richtig, es fährt nicht weiter.

Und was passiert, wenn Sie sich beispielsweise kontinuierlich mit falschem Essen, unangenehmen kreisenden Gedanken und verpflichtenden Aktivitäten „betanken“? Ja, genau, Sie beißen die

Zähne zusammen und... kommen mühsam weiter.

Carmen Willeit beschreibt in diesem Vortrag die Wirkung von Stress auf unseren Körper und unsere Psyche. Dabei stellt sie verschiedene Methoden vor, die es uns ermöglichen, aus diesem Karussell auszusteigen. Liebevolle Selbstfürsorge für Körper, Geist und Seele wird dabei im Mittelpunkt stehen.

**Termin:** Freitag, 10. März, 20 Uhr  
in der Bibliothek Auer  
in Zusammenarbeit mit dem Beirat für Chancengleichheit



Carmen Willeit

## WINTERÖFFNUNGSZEITEN ORARIO DI APERTURA INVERNALE

**Mo./Lun.** 14.30–17.00  
**Di/Mar.** 09.00–11.00 - 17.30–19.30  
**Mi./Mer.** 09.00–11.00 - 14.30–17.00  
**Do./Gio.** 09.00–11.00 - 17.30–19.30  
**Fr./Ven.** 09.00–11.00 - 14.30–17.00  
**Sa./Sab.** 09.00–11.00  
**So./Dom.** 10.00–12.00

## BUCHTIPP FÜR EILIGE



ALINA BRONSKY

## Baba Dunjas letzte Liebe

(Kiepenheuer & Witsch 2015, 152 Seiten)

*In Tschernowo, einem winzigen Dorf in der Todeszone rund um den Reaktor von Tschernobyl, leben einige alte Eigenbrötler. Baba Dunja, eine ehemalige Hilfsschwester, war die erste Heimkehrerin. Sie verbringt ihre Tage geruhsam in Haus und Garten und hört nur alle paar Monate etwas von der Welt außerhalb des Dörfchens. Als allerdings zwei neue Dorfbewohner dazukommen, überschlagen sich die Ereignisse ...*

Ein unaufgeregter, einfühlsamer Einblick in die Psyche einer Frau, die mit sich und dem Leben im Reinen ist, beeindruckend in seinem Geschick, das Bild einer Frau zu zeichnen, deren Größe darin besteht, alles mit Gelassenheit zu nehmen. Mit allen Schwächen und (körperlichen und seelischen) Wunden wird Baba Dunja trotz der geringen Seitenzahl so für die Leser fassbar und fasziniert mit ihrer Entschlossenheit. Absolute Leseempfehlung!

Sonja Aberham

## 6. MUSICPROJECT.AUER: EIN PROJEKT MIT UND FÜR KINDER

## Musik – Einfach tierisch

*Seit langem schon stand die Idee, nun ist es endlich soweit: 2017 gibt es eine vielversprechende Zusammenarbeit zwischen der Musikkapelle Auer und der Grundschule aus Auer.*

Ein gezielter Austausch zwischen den beiden Institutionen fand bereits regelmäßig statt, so wird von der Musikkapelle stets im Frühjahr eine Schnupperstunde für die Grundschul Kinder organisiert. Die Heranführung an die Musik und das Vermitteln vom Spaß am Musizieren sind gemeinsame Ziele.

Mit viel Engagement wurde vom Kapellmeister Arnold Leimgruber, dem Obmann Manfred Abram und einigen fleißigen Lehrpersonen an der Ausarbeitung des Programms gefeilt, welches die Teilnahme aller Klassen der Grundschule vorsieht: einige malen Bilder für das Plakat, die Gestaltung des Foyers und den Einladungen, andere begleiten die Kapelle rhythmisch oder singen. Zudem übernehmen die Grundschüler

die Rolle des Erzählers, machen Schattenspiele, oder bringen sich anderweitig ein. Ein weiteres Highlight ist die Teilnahme der JukAuer, also der Jugendkapelle. Dieser großen Gruppe von jungen Musikantinnen und Musikanten ist die Freude am Musizieren ins Gesicht geschrieben.

Selbstverständlich richtet sich das zusammen gestellte Programm an die Vorlieben der Kleinen. Den roten Faden bildet das Überthema „Tierisch gut“. Zum Konzert sind aber alle herzlich eingeladen, Musik kennt ja schließlich kein Alter... Fest steht: euch heuer handelt es sich wieder um ein riesen Projekt mit zahlreichen Teilnehmern und sicher auch vielen Gästen. Aus diesem Grund ist anzuraten Karten vorzubestellen. Kartenreservierungen werden vom 20. bis 30. März von 17 bis 20 Uhr unter der Telefonnummer 333 79 66 594 entgegen genommen. Es werden nur telefonische Reservierungen angenommen, SMS können wir nicht berücksichtigen.

**Der Eintritt ist frei.**

## 6. MUSICPROJECT.AUER: UN PROGETTO MUSICALE CON E PER BAMBINI

## La Banda Musicale collabora con la JukAuer e la Scuola Elementare tedesca di Ora

*C'era da tanto tempo l'idea di una collaborazione tra la Banda Musicale e la Scuola Elementare tedesca di Ora.*

Grazie all'impegno del maestro Arnold Leimgruber, del presidente Manfred Abram e di alcuni insegnanti quest'idea si riesce ora a realizzare.

Non è la prima volta che gli scolari hanno la possibilità di avvicinarsi al mondo dell'associazione musicale: È da diversi anni che la Banda Musicale organizza degli incontri annuali con i bambini della Scuola

Elementare per presentarsi, per fare conoscere i vari strumenti e per trasmettere la passione per la musica.

Il 6°musicproject.auer prevede l'intervento di tutte le classi della Scuola Elementare tedesca di Ora. Ci saranno dei bambini che realizzeranno dei disegni per il cartellone, gli inviti e la decorazione dell'atrio, altri canteranno, suoneranno, faranno da presentatore o illustreranno un brano tramite giochi di ombre. Oltre agli scolari parteciperanno attivamente anche i membri della JukAuer- ossia la Banda giovanile di Ora.

MUSIKKAPELLE AUER,  
JUKAUER UND

GRUNDSCHULE AUER

### 6.musicproject.auer: „Musik – Einfach tierisch“

Freitag, 31. März um 17 Uhr  
und Samstag, 1. April  
um 19 Uhr

Venerdì 31 marzo alle  
ore 17 e sabato,  
1° aprile alle ore 19

ROGRAMM | PROGRAMMA

**Schnappi, das kleine Krokodil**  
Iris Gruuttmann arr. Johny Ocean

**When the Koalas do the Conga with  
the Kangaroos**  
Len Orcino

**Die Biene Maja**  
K. Svoboda arr. Erwin Jahreis

**Peter und der Wolf**  
Sergei Prokofiev arr. Jim Curnow

**Bugs Bunny and friends**  
arr. Erwin Jahreis

**Bremer Stadtmusikanten**  
Hayato Hirose

**Lieder, die wie Brücken sind**  
Rolf Zuckowski arr. Thorsten Reinau

Come tema principale è stato scelto il mondo degli animali. I brani scelti rispecchiano il gusto musicale dei ragazzi, sono però invitati tutti quelli che hanno voglia di una serata musicale che mette al centro i bambini.

Per garantire un posto è consigliato riservare. Ciò è possibile dal 20 al 30 marzo al numero telefonico 333 79 66 594 dalle ore 17.00 alle ore 20.00. Possiamo considerare solo telefonate e non SMS.

**L'ingresso è libero.**



EIN MUSIKPROJEKT MIT MODELL-CHARAKTER

## Das Streichorchester ConCorde präsentiert sich in Auer und Tesero

*Junge Musiker aus verschiedenen Musikschulen lernen gemeinsam zu musizieren, gleichzeitig werden alte kulturelle Verbindungen zwischen dem Unterland und dem Fleims- und Fassatal gepflegt.*

Mit zwei Gastkonzerten am Sonntag, 19. Februar in Auer und Freitag, 24. Februar in Tesero, fand die Fortsetzung des vor anderthalb Jahren ins Leben gerufenen Streichorchesterprojektes ihren heurigen Abschluss.

Unter der Koordination der Musikschulen Unterland und „Il Pentagramma di Fassa e Fiemme“ wurden dabei wiederum Schüler aus allen Musikschulen im näheren Umkreis (Auer, Tesero, Bozen, Leifers, Überetsch) zu einem fast vierzigköpfigen Streichorchester vereint.

Der Erfolg und die positiven Rückmeldungen des letzten Jahres bewogen Almud Maier und Johanna Gabrielli, Geigenlehrerinnen, Ulrike Engl, Cellolehrerin, Ezio Vinante, Direktor der Musikschule „Il Pentagramma“ und Konrad Pichler, Direktor der MusS Unterland, eine 2. Auflage von ConCorde zu starten. Ziel des Projektes: den Schülern ermöglichen, Orchestererfahrung in einem größeren Klangkörper zu sammeln.

Als Schlüssel zum Erfolg erwies sich wiederum der Zusammenschluss mehrerer Musikschulen, um so an die entsprechende Anzahl an Streichern für ein Projekt dieser Größenordnung zu kommen. Die Kontrabassklasse von Peter Casal vervollständigte klanglich das Orchester.

Der erste Schritt in der musikalischen Vorbereitung der Schülerinnen und Schüler war das Einstudieren der Einzelstimmen durch

die jeweiligen InstrumentallehrerInnen, wobei man auch auf die wichtige Unterstützung der Streicherlehrer der anderen Musikschulen zählen konnte.

In den Gesamtproben hat dann Ezio Vinante dem Orchester den letzten künstlerischen Schliff verpasst.

Dem wichtigen didaktischen Konzept des alters- und leistungsstufenübergreifenden Lernens folgend bewegte sich das Alter der Teilnehmer vom Grundschul- bis Oberschulbereich und darüber hinaus. Auch waren in diesem Jahr die jüngeren Mitglieder bereits vollständig in das Orchester integriert und waren dementsprechend gefordert. Das Engagement machte sich bezahlt, denn das Endprodukt überzeugte in Klang und Qualität auch das zahlreich erschienene Publikum.

In einem abwechslungsreichen Programm, das stilistisch von Renaissance bis Musical reichte, wurden die erarbeiteten Musikstücke vorgetragen. Mit einem das Publikum mitreisenden Medley von ABBA-Songs endete das Konzert.

Zwischen dem Unterland und dem benachbarten Fassa- und Fleimstal gibt es seit mehreren Jahren einen regen musikalischen Austausch. Mit diesem Orchesterprojekt wird diese Kooperation gestärkt und bestätigt.

Es ist erklärtes Ziel der Direktoren und der beteiligten Musiklehrer, das Orchester ConCorde zu einem fixen Element der Kulturlandschaft des Unterlandes und des Fleims- und Fassatales werden zu lassen.

*Almud Maier*

UN PROGETTO MUSICALE DA PRENDERE A MODELLO

## L'orchestra d'archi ConCorde si esibisce a Ora e a Tesero

*Giovani musicisti di diverse scuole di musica imparano a suonare assieme, curando nel contempo gli antichi legami culturali tra la Bassa Atesina e le valli di Fiemme e Fassa.*

Con due concerti tenutisi domenica 19 febbraio a Ora e venerdì 24 febbraio a Tesero, si è concluso l'annuale progetto di orchestra d'archi nato un anno e mezzo fa. Coordinati dalle scuole di musica Bassa Atesina e „il Pentagramma di Fassa e Fiemme“, ben quaranta alunni delle scuole di musica del circondario (Ora, Tesero, Bolzano, Laves, Oltradige) si sono riuniti in questa particolarissima orchestra d'archi.



L'orchestra d'archi ConCorde

Il successo e la più che positiva accoglienza ricevuta lo scorso anno, hanno convinto Almud Maier e Johanna Gabrielli, insegnanti di violino, Ulrike Engl, insegnante di violoncello, Ezio Vinante, direttore della scuola di musica „Il Pentagramma“ e Konrad Pichler, direttore della scuola di musica Bassa Atesina, a dar vita a una seconda edizione di ConCorde. Scopo del progetto: permettere agli studenti di riunirsi ed esibirsi in un'orchestra di grandi dimensioni.

La chiave del successo va nuovamente ricercata nell'unione di diverse scuole di musica, per raggiungere in questo modo un numero adeguato di archi in grado di dar vita a un progetto di queste dimensioni. Ad accompagnare l'orchestra con le sue sonorità, la classe di contrabbasso di Peter Casal.

Il primo passo per la preparazione musicale delle alunne e degli alunni delle scuole di musica è stato lo studio delle singole voci attraverso i rispettivi insegnanti, che hanno potuto contare sul considerevole supporto degli insegnanti d'archi delle altre scuole di musica.

Nel corso delle prove generali, Ezio Vinante ha poi definito gli ultimi dettagli artistici con l'intera orchestra.

Il progetto didattico più importante è senz'altro quello dell'incremento graduale della difficoltà delle esibizioni in relazione con l'età, che permette ad alunni delle scuole elementari come delle scuole superiori di esibirsi assieme. Anche quest'anno i

membri più giovani sono stati integrati appieno nell'orchestra, superando a pieni voti la sfida. E l'impegno ha pagato, visto che il risultato finale ha sbalordito con le sue sonorità e la sua qualità anche il numeroso pubblico accorso.

I brani eseguiti hanno così dato vita a un programma ricco e variegato, che ha spaziato dagli stili del rinascimento fino ai più moderni musical. Un medley di canzoni degli ABBA in grado di trascinare il pubblico ha infine concluso il concerto.

Tra la Bassa Atesina e le vicine valli di Fassa e Fiemme vi è da molti anni un fitto scambio musicale, e con questo progetto orchestrale questa cooperazione è stata consolidata e rafforzata.

Scopo evidente dei direttori e degli insegnanti di musica che vi hanno partecipato è quello di far sì che ConCorde possa divenire un elemento stabile del panorama culturale della Bassa Atesina e delle valli di Fiemme e Fassa.

*Almud Maier*



MUSIKSCHULE UNTERLAND

# NEU-Einschreibungen für das Schuljahr 2017/18

13. bis 31. März 2017

täglich von 9 bis 11 Uhr und von 14 bis 16 Uhr

im Sekretariat der Musikschule AUER - Mitterdorfweg 13

Neueinschreibungen. Schülerinnen und Schüler, welche im kommenden Schuljahr ein neues Instrumentalfach besuchen wollen, müssen sich im Sekretariat anmelden. Ebenso jene Schüler und Schülerinnen, welche im Herbst zum ersten Mal die Musikschule besuchen möchten. Die Instrumentalschüler werden vorgemerkt unter Berücksichtigung der Aufnahme-kriterien und erfahren bei Schulschluß (Juni 2017) ob sie aufgenommen oder in die Warteliste eingereiht werden.

Kriterien für die Reihung in der Aufnahme: Vorbildung (musikalisch, instrumental) Wartejahr/e.

- In den Fächern Musikalische Früherziehung, Grundausbildung, Musiklehre und Vokalausbildung werden alle Schüler und Schülerinnen ihrem Alter entsprechend zugelassen.

Für folgende Fächer werden Einschreibungen bzw. Vormerkungen entgegengenommen: Musikalische Früherziehung (letztes Kindergartenjahr und 1. Klasse Grundschule) Grundausbildung 1 und 2 – Musizerrunde – Basiswissen Mu-

siklehre – Theorie für JMLA in Bronze, Silber und Gold – Blockflöte – Querflöte – Klarinette – Saxophon – Oboe – Horn – Klavier – Orgel – Gitarre – E-Gitarre – Violine – Violoncello – Kontrabass – Schlagzeug – alle Blechblasinstrumente – Steirische Harmonika und Vokalausbildung für Jugend u. Erwachsene

## WIEDER-EINSCHREIBUNGEN

Die Wiedereinschreibungen werden über den jeweiligen Fachlehrer der Musikschule abgewickelt und betreffen nur bereits besuchende Instrumentalschüler/Innen.

**Im Herbst 2017** sind KEINE Einschreibungen möglich!

**Wir sind erreichbar unter:**

Tel. 0471 810 256 – Fax 0471 810 332 und

E-Mail: [musikschule.auer@schule.suedtirol.it](mailto:musikschule.auer@schule.suedtirol.it)

**NACH DER HEIZSAISON KAMINKEHRER RUFEN!**

**RELLA KG** - d. Rella Günter & Co.  
AUER (BZ) ORA - Nationalstraße 64  
Mobil **328 222 53 51** - Fax 0471 863 169  
[rellakg@brennercom.net](mailto:rellakg@brennercom.net) - [www.kamin-often.it](http://www.kamin-often.it)



Öffnungszeiten  
des Pfarrbüros

Orari d'apertura  
Ufficio parrocchiale

Die neuen Öffnungszeiten des  
Pfarrbüros / Orari d'apertura Ufficio  
parrocchiale

Dienstag/martedì  
ore 10.00–11.00 Uhr (don Luciano)  
Mittwoch/mercoledì  
ore 09.00–11.00 Uhr (Adriana)  
Donnerstag/giovedì  
ore 18.30–19.30 Uhr (Petra)  
Freitag/venerdì  
ore 09.30–11.00 Uhr (Uschi & Rosi)

(Julius und Pfarrer sind bei Bedarf mit  
dabei)

Schon gewusst?

**Car Wash Steinacker kümmert sich nun auch um die Innenreinigung Ihres Fahrzeugs**



**CAR WASH**  
STEINACKER TRAMIN

ÖFFNUNGSZEITEN:  
Mo - Fr von 10 - 12 Uhr  
und von 13 - 17 Uhr

Reservierungs Hotline prenotazione  
**800 84 62 30**

Onlinebuchung:  
Facebook „Car Wash - Steinacker Tramin“  
oder unter [www.carwash-tramin.com](http://www.carwash-tramin.com)





## Preiswatten und andere Spiele in der Seniorenrunde

Am 25. Jänner dieses Jahres, veranstaltete der Seniorenausschuss das traditionelle Preiswatten im Widum. 33 Senioren trafen sich im Pfarrsaal wo das Wattturnier und andere Spiele wie, Mensch ärgere dich nicht, Mühle und Remi, stattfand. Beim Preiswatten spielten 20 Teilnehmer, offen in 4 Runden nach Punktesystem und nach ortsüblichen Regeln, während bei den anderen Spielen Punkte verteilt wurden. Für die Erstellung der Rangliste, wurden die Punkte als auch die Stichpunkte zu Rate gezogen. Jeder Teilnehmer, Wattspieler oder die andere Spieler, bekamen einen Preis, der natürlich je nach Rangliste dementsprechend ausfiel. Die Preise waren vielseitig wie Gutscheine für Essen, Geschenkkörbe, Fahrten, und vieles mehr.



Preiswatten der Seniorengruppe

Der Nachmittag wurde mit einer Gulaschsuppe in geselliger Runde abgeschlossen. In diesem Zusammenhang möchte der Ausschuss sich bei den Sponsoren bedanken. Ein Dank gilt an: Gross Reisen Bozen, Weinkellerei Waldthaler, KVW Ortsgruppe Auer, Fa. Huez Alpentrans, Restaurant Abram, Fa. Bonell, Fa. Gabi Papierhandlung, Geschäft Biokistl Auer, Geschäft Kaufmann Franz, Fa. Mitterstätter Heizöl, Bäckerei

Wörndle Auer, Friseur Salon Rene, Fa. Haas, Fa. Lona, Pizzeria Aura, Kaffee Heiden, Metzgerei Zelger Günther, Metzgerei Winnischhofer Herbert, Geschäft Fruvit, Geschäft Lebensmittel in Aracom, Blumen Messmer, Fa. Mila Bozen, Fa. Mendelspeck Neumarkt, Raiffeisenkasse Unterland Auer, Basilicum, Fa. Nordwal, Gasthof Waldthaler, Weinkellerei Soini Branzoll und Private.

Der Ausschuss möchte sich bei Hochw. Herrn Pfarrer Peter Hofmann für die Bereitstellung des Pfarrsaales bedanken. Diese verschiedenen Spiele, dienten vor allem dazu, mit den Senioren, einen schmackhaften und gemütlichen Nachmittag in froher Runde zu verbringen.

*Julius Ossanna*

### 50 OLDTIMER

## Blütenrallye zu Gast in Auer – Schützen richten Fröhschoppen aus

Im April ist es wieder soweit. Rund 50 Oldtimer gehen zur 7. Weinstraße Blütenrallye an den Start – diesmal im Ortszentrum von Auer. Teilnehmer aus Deutschland, Österreich, der Schweiz und teilweise von noch weiter weg, brechen am zweiten Aprilwochenende zu zwei Rundfahrten entlang der Südtiroler Weinstraße auf.

Die Preisverleihung findet am **Sonntag, den 9. April**, am Dorfplatz von Auer statt. Dazu wird die Schützenkompanie ein Fröhschoppen ausrichten. Für Speis, Trank und musikalische Unterhaltung ist bestens gesorgt. Außerdem gibt es viele Oldtimer zu bestaunen. Los geht es ab 10 Uhr. Die Kompanie freut sich auf euer Kommen.



## GRUNDSCHULE

„DIE KINDERFREUNDE SÜDTIROL“

# Der Boom bei der Kinderfreunde-Nachmittagsbetreuung in Auer – Unterhaltung und Spiel



Die Kinder am Spielplatz der Grundschule

*Insgesamt 31 Kinder besuchen die Nachmittagsbetreuung, welche die Sozialgenossenschaft „Die Kinderfreunde Südtirol“ im Antrag der Gemeinde Auer und mit Unterstützung der Deutschen Grundschule an den Nachmittagen Montag, Dienstag, Mittwoch und Freitag ausführt.*

Vom letzten zum heurigen Schuljahr hat sich die Anmeldezahl verdoppelt, was be-

legt, wie wichtig der angebotene Service für die Eltern von Auer ist. Insgesamt betreuen zwei MitarbeiterInnen den Mittagstisch, an den Nachmittagen haben je nach Auslastung ein bis zwei Mitarbeiterinnen Dienst. Die Kinder jeglicher Sprachgruppe und Herkunft haben die Möglichkeit, in der Mensa zusammen mit der Betreuerin zu essen. Anschließend trifft man die Gruppe – sofern das Wetter es zulässt – am Spielplatz an oder sie gehen direkt in ihre Räumlichkeiten, die

sich im Innern der Grundschule befinden. Dort werden dann auch für einen maximalen Zeitrahmen von 1,5 Stunden die Hausaufgaben gemacht. Die Kinder lernen, diese selbständig und zuverlässig zu erledigen, für Fragen oder zur Unterstützung steht aber immer eine Betreuerin zur Verfügung. Anschließend kann eine gesunde und frische Jause genossen werden. Es wird gespielt, gebastelt, gezeichnet, gelesen – der Fantasie und Inspiration sind keine Grenzen gesetzt, denn Kinder haben das große und wichtige Recht, Kind zu sein und es auch so lange als möglich zu bleiben. Das Konzept der Kinderfreunde-Nachmittagsbetreuung wurde von erfahrenen Pädagogen erstellt. Es wird Wert darauf gelegt, dass sich die Kinder ganzheitlich entwickeln. Deshalb sind sie in einer altersgemäßen Gruppe integriert, dürfen experimentieren, sodass ihre individuellen Kompetenzen gefördert werden. Für das Schuljahr 2017/18 wird es eine zusätzliche Neuerung geben, sozusagen ein kleines Projekt im Projekt „Nachmittagsbetreuung“, welches seine Grundlage auf den Sprachen aufbaut. Weitere Informationen werden fristgerecht veröffentlicht bzw. mitgeteilt. Weitere Infos erhält man unter 0474 410 402 oder [info@kinderfreunde.it](mailto:info@kinderfreunde.it)

*Mag. Manuela Rogger*

GETRÄNKEDEPOT - DEPOSITO BIBITE - AUER (BZ) ORA

Tel. 0471 810222

[www.girardi.bz.it](http://www.girardi.bz.it)

**Girardi**

Wir liefern frei Haus - Consegnamo a domicilio

“DIE KINDERFREUNDE SÜDTIROL”

## Il boom del Doposcuola – Kinderfreunde a Ora – Divertimento e gioco

*Sono 31 i bambini che si sono iscritti al servizio Doposcuola, offerto nei giorni lunedì, martedì, mercoledì e venerdì, che viene svolto su incarico del Comune di Ora e con il sostegno della Scuola Elementare in lingua tedesca dalla Cooperativa Sociale “Die Kinderfreunde Südtirol”.*

Dall’anno scorso al presente la cifra delle iscrizioni è raddoppiata, un fatto che conferma che questo servizio è molto importante per le famiglie di Ora.

Durante il pranzo assistito sono presente due collaboratori/ici, il pomeriggio ci sono una o due persone presenti, dipende dalla quantità dei bambini.

I bambini di qualsiasi lingua e provenienza frequentano questo servizio, mangiano insieme alla responsabile della struttura Doposcuola nella mensa, poi vanno a giocare al parco o nei locali Doposcuola che si trovano all’interno della Scuola Elementare. Li ha luogo anche la parte pomeridiana del servizio offerto, dove i bambini imparano a seguire autonomamente i loro compiti per un tempo assolutamente massimo di un’ora e mezza, logicamente con il sostegno della responsabile Doposcuola che è sempre disposta a dare un aiuto o delle spiegazioni. Possono gustare una sana merenda e dopo hanno tutte le possibilità di giocare, di eseguire lavoretti creativi a mano, di leggere,



giocare all’aria aperta – di farsi ispirare e di creare secondo i loro interessi – perché questo è il grande diritto dell’essere bambino. Il concetto del Doposcuola-Kinderfreunde è stato sviluppato dai pedagoghi con tanta esperienza. Importante è che i bambini possano fare molte esperienze che favoriscono uno sviluppo armonioso in un gruppo.

Devono aver la possibilità di sperimentare per favorire in questo modo le loro competenze individuali. Per l’anno scolastico 2017/18 viene elaborato ed integrato un nuovo piccolo progetto durante il Dopo-

scuola già esistente che ha la sua base nell’ambito linguistico. Tutte le informazioni saranno pubblicate e comunicate al più presto possibile. Chi desidera aver ulteriori informazioni può contattare il numero 0474 410 402 oppure scrivere al [info@kinderfreunde.it](mailto:info@kinderfreunde.it)

*Mag. Manuela Rogger*

**EMOTION** EVENTS  
catering & more



Mobil: +39 338 620 5456

[www.emotionevents.it](http://www.emotionevents.it)

# GEDENKFEIER

## ANDREAS-HOFER-GEDENKFEIER

# Gedenken an alle Opfer für die Freiheit Tirols

Die Schützenkompanie Auer hat am Samstagabend, 18. Februar nach der Heiligen Messe die Andreas-Hofer-Gedenkfeier am Kirchplatz abgehalten. Die Schützen gedachten aller Opfern, die für die Freiheit Tirols ihr Leben ließen.

Hauptmann Martin Feichter erinnerte in seiner Gedenkansprache unter anderem an den Rechtsanwalt Dr. Josef Noldin aus Salurn und die Margreider Lehrerin Angela Nikoletti. Beide setzten sich während der schrecklichen Zeit des Faschismus für die deutsche Sprache ein und mussten dafür früh ihr Leben lassen. So brachte die junge Lehrerin den Kindern im Geheimen in Deutsch Lesen und Schreiben bei, obwohl sie immer wieder von der faschistischen Polizei abgefangen, verhört und bedroht wurde.

Die Behörden schikanierten, verbannten und sperrten Nikoletti immer wieder ein, sodass ihre Gesundheit zusammenbrach. Sie starb im Alter von nur 25 Jahren. Josef Noldin organisierte hingegen gemeinsam mit Kanonikus Michael Gamper diese sogenannten Katakombenschulen. Wenn die Lehrkräfte von der italienischen Polizei verhaftet wurden, verteidigte er sie vor Gericht. Noldin starb im Alter von 41 Jahren an einer Krankheit in Verbannung auf der italienischen Insel Lipari. Die Behörden ließen ihn nicht zur Behandlung ausreisen. Michael Gamper bezeichnete Noldin später als „Märtyrergestalt“ des Bozener Unterlandes.

„Die Tiroler haben niemals eine Anstrengung gescheut, ihr Land vor Gefahren von außen zu schützen“, sagte Feichter. Heutzutage seien wir es, die unser Land verteidigen müssten.

Nach der Ehrensalue spielte das Bläserquartett der Musikkapelle Auer das Lied vom guten Kameraden, während zwei Schützen einen Kranz niederlegten. Nach dem Abspielen der Landeshymne wurde die Gedenkfeier beendet.



Martin Feichter, Anton Kaufmann und Meinhard Bonell



Martin Feichter, Herbert Winnischhofer und Meinhard Bonell



Michael Mauracher



Anna Kaufmann

## Schützen ehren Langjährige Mitglieder

Nach der Andreas-Hofer-Gedenkfeier am Samstag sind vier Mitglieder der Schützenkompanie Auer im Beisein von Bürgermeister Roland Pichler für ihre langjährige Mitgliedschaft ausgezeichnet worden.

Anna Kaufmann wurde mit der Langjährigkeitsbrosche für 10-jährige treue Mitgliedschaft in der Kompanie ausgezeichnet.

Michael Mauracher erhielt die Peter-Sigmair-Langjährigkeitsmedaille für 15 Jahre Mitgliedschaft, während Josef Mauracher

für 40-jährige Treue die Andreas-Hofer-Langjährigkeitsmedaille verliehen wurde. Am längsten ist Ehrenhauptmann Herbert Winnischhofer teil der Kompanie. Er wurde unter tosendem Applaus für seine 50-jährige Mitgliedschaft ausgezeichnet.

Die Schützenkompanie dankte Alt-Hauptmann Toni Kaufmann für die vielen Jahre als Kassier des Kriegerfriedhofs, dessen Pflege die Schützenkompanie übernommen hat. Martin Crepez wird diese Aufgabe fortführen. Die Kompanie wünscht ihm gutes Gelingen.



MARKTGEMEINDE AUER



## BEITRAGSGESUCHE DER VEREINE 2017

Der Gemeindevorstand hat als Endtermin für die Vorlage der Beitragsansuchen den **Freitag 24. März um 12 Uhr** festgelegt. Anspruchsberechtigt sind Vereine, die keine Gewinnsicht verfolgen und ihre Tätigkeit zum Wohle der örtlichen Bevölkerung ausüben (siehe Artikel 3 der Gemeindeverordnung über die Gewährung von Beiträgen). Die Ansuchen sind auf den von der Gemeindeverwaltung vorbereiteten Vordrucken zu stellen. Diese liegen im Gemeindevorstand auf oder können direkt von unserer Internetseite [www.gemeinde.auer.bz.it](http://www.gemeinde.auer.bz.it) heruntergeladen werden.

### Wichtige Hinweise:

- Die Beitragsgesuche für die außerordentlichen Tätigkeiten, Investitionen und Anschaffungen müssen vor der Initiative, den Anschaffungen usw. vorgelegt werden.
- Gemäß gesetzlicher Bestimmungen werden im Rahmen der Stichprobenkontrollen mindestens 6% der Ansuchen der Beitragsempfänger überprüft.

Weitere Informationen können im Gemeindevorstand bei Frau Marialuise Augustin - Telefon 0471 089 003  
E-Mail: [marialuise.augustin@gemeinde.auer.bz.it](mailto:marialuise.augustin@gemeinde.auer.bz.it) - eingeholt werden.

Mit freundlichen Grüßen

*Der Bürgermeister Roland Pichler*

COMUNE DI ORA



## DOMANDE DI CONTRIBUTO DELLE ASSOCIAZIONI 2017

La giunta comunale nella seduta del 7 febbraio con provvedimento n. 57 ha fissato il termine ultimo per la presentazione delle domande di contributo per il giorno **venerdì 24 marzo alle ore 12**. Hanno diritto le associazioni senza scopo di lucro e che esercitano la loro attività nell'interesse della popolazione locale (vedi articolo 3 del regolamento comunale per la concessione di contributi). Le domande sono da redarre sulla modulistica preparata dall'amministrazione comunale. I moduli possono essere ritirati presso la segreteria comunale oppure scaricati direttamente dal nostro sito [www.comune.ora.bz.it](http://www.comune.ora.bz.it).

### Annotazioni importanti:

- Le domande di contributo per le attività straordinarie, gli investimenti e acquisti devono essere presentate prima dell'iniziativa, degli acquisti ecc.
- Ai sensi della normativa vigente vengono esaminate nell'ambito dei controlli a campione almeno il 6% delle richieste dei riceventi dei contributi.

Ulteriori informazioni possono essere richieste presso la segreteria comunale: signora Marialuise Augustin - telefono 0471 089 003 E-mail: [marialuise.augustin@comune.ora.bz.it](mailto:marialuise.augustin@comune.ora.bz.it)

Distinti saluti

*Il sindaco Roland Pichler*

# FRAUENBEWEGUNG

## JAHRESVERSAMMLUNG

# Die katholische Frauenbewegung hält Rückschau

*Auch heuer fand Ende Jänner die Jahresversammlung der Katholischen Frauenbewegung statt.*

Unter dem Vorsitz von Karin Gabalin durfte der Ausschuss zahlreiche Mitgliedsfrauen begrüßen. Zu Beginn wurde kurz der verstorbenen Mitglieder gedacht. Anschließend wurde das vergangene Arbeitsjahr in Bildern gezeigt. Unter den zahlreichen Tätigkeiten waren natürlich die Taufbegleitung, der Lichtmessgottesdienst, das Palm-besenbinden mit den Kindern, die Frauenwallfahrt, die Vorbereitungen zur 500-Jahr-Feier der Peterskirche, das Kräutersträuße binden zu Maria Himmelfahrt (gemeinsam mit den Bäuerinnen), die Mitarbeit an verschiedenen Festen in der Pfarre und vieles mehr zu sehen.

Die Besinnung „Lasst uns Perlen zählen“ stand als nächstes auf dem Programm. Anhand einer Geschichte wurden die Frauen zur Achtsamkeit aufgefordert und zur positiven Sicht der kleinen Dinge ...

Nach Begrüßungsworten des Herrn Pfarrers P. Hofmann, des Pfarrgemeinderatspräsidenten Sepp Simonini und des Herrn Bürgermeisters ging man zum gemütlichen Teil des Nachmittags über.

In angenehmer Runde wurde nun so manches besprochen und ausgetauscht. Nach einem kurzen Sketch wurden dann die älteste und die jüngste Teilnehmerin geehrt, ebenso konnte unter allen Anwesenden ein Blumenstock verlost werden.

In entspannter Atmosphäre klang der Nachmittag aus.



Besinnung „Lasst uns Perlen zählen“



Viele Frauen folgten der Einladung

Der nächste Höhepunkt im Arbeitsjahr war der Gottesdienst zum Maria Lichtmess am 2. Februar.

Auch hier durfte sich die KFB an der großen Teilnahme erfreuen.

*Martina Mittermair*



## FASTENZEIT

„Aus alt mach neu“: Das ist sinnvoll. Das ist nachhaltig. Das ist zukunftsstrahlend. Wie unser Leben – trotz der Endlichkeit, der Sterblichkeit. Trotz Versagens und Unzulänglichkeiten. Unser Leben hat Zukunft, wenn wir uns erneuern und neu ausrichten. Dazu will uns die vorösterliche Zeit ermutigen. Die Asche, mit der wir bezeichnet werden, ist aus trockenen alten Palmzweigen gewonnen, in denen kein Leben mehr war; aus Altem wird etwas Neues: Ein neues Zeichen, das an das Sterben erinnert und vom Leben erzählt. Gottes Zusage an uns: Aus dem Tod wird uns neues Leben erstehen.

## DIE KATH. FRAUENBEWEGUNG LÄDT AUSSERDEM ZUM:

Weltgebetstag der Frauen - am Freitag, den 3. März 2017 um 9.00 Uhr im Pfarrsaal  
 Kreuzweg im Oberdorf an allen Freitagen in der Fastenzeit – gemeinsam mit der Kath. Männerbewegung  
 Frauenwallfahrt am 1. Mai  
 Fest der Ehejubiläen am 21. Mai – wir bitten um rechtzeitige Anmeldung



## Vollversammlung des Tourismusverein Castelfeder

## Assemblea generale dell'associazione turistica Castelfeder

*Montag, 13. März - 18 Uhr*

*Aula Magna/Auer*

### Expertenvortrag

**Vorstellung der neuen Drucksorten und Projekte**

**Abendessen mit Musik von Martin Perkmann**

### Wussten Sie schon?

- ..., dass unsere neue Homepage online ist. Schnuppern Sie rein! [www.castelfeder.info](http://www.castelfeder.info)
- ..., dass ab Mitte März die neuen Rad- und Wanderkarten im Büro abholbereit sind, und Mitgliedern kostenlos zur Verfügung stehen
- ..., dass jedes Mitglied kostenlos eine Gästebbox mit folgenden Infomaterialien erhält: Themenheft Kultur, Themenheft Highlight, Themenheft Blauburgunder, Themenheft Kulinarik, Journal, Fahrplan;
- ..., dass der Großteil der Führung des Wochenprogrammes für Gäste von Mitgliedsbetrieben durch ein Gutscheineinbüchlein kostenlos ist
- ..., dass bereits 10 Mitgliedsbetriebe unseren neuen Service „TV-Mobil“ genutzt haben

### Veranstaltungen im März:

- 3. bis 4. März: Music Contest - „Loss di gean“ in Neumarkt, weitere Infos unter [www.musicclub-egna.it](http://www.musicclub-egna.it)
- 19. März: Josefimarkt in Salurn

Mehr Infos unter Tourismusverein Castelfeder  
 0471 810231 oder [info@castelfeder.info](mailto:info@castelfeder.info)

*Lunedì, 13 marzo - ore 18*

*Aula Magna/Ora*

### presentazione di un esperto

**presentazione del nuovo materiale informativo e dei nuovi progetti, cena con musica di Martin Perkmann**

### Sapevate già ?

- ... che il nostro nuovo sito è online. Guardatevelo! [www.castelfeder.info](http://www.castelfeder.info)
- ... che da marzo sono disponibili le nuove guide di escursioni e bici presso l'ufficio turistico di Ora. Per soci il materiale è gratuito.
- ... che ogni socio ottiene gratuitamente una infobox con il nuovo materiale informativo: informazioni su cultura, eventi, Pinot nero, gastronomia, magazzino, orario per i mezzi pubblici.
- ... che la maggior parte delle guide del programma settimanale sono gratuiti per ospiti di strutture associate.
- ... che già 10 stutture hanno approfittato del nostro nuovo servizio „TV-Mobil“.

### Eventi a marzo:

- 3 - 4 marzo: Music Contest – ulteriori informazioni su [www.musicclub-egna.it](http://www.musicclub-egna.it)
- 19 marzo: mercato S. Giuseppe a Salorno

Ulteriori informazioni: 0471 810231 o [info@castelfeder.info](mailto:info@castelfeder.info)

# Die Bergrettung Unterland blickt auf ein arbeitsreiches Jahr zurück



*Die Dezembersitzung mit anschließendem Weihnachtsessen ist für die Mitglieder der Ortsstelle Unterland der Berg- und Höhlenrettung wie immer eine willkommene Möglichkeit, auf das vergangene Jahr zurückzublicken und Bilanz zu ziehen.*

Da die Bergrettung Unterland im Bezirk tätig ist, organisiert sie ihre Weihnachtsfeier jedes Jahr in einem anderen Dorf ihres Einzugsgebietes; heuer hat die Feier in Montan stattgefunden.

In Anwesenheit der Bürgermeisterin von Montan, Monika Delvai Hilber, des Präsidenten der Berg- und Höhlenrettung Giorgio Gajer, der auf den frühzeitig verstorbenen Lorenzo Zampatti gefolgt ist, und der anderen geladenen Gäste, ließ der Ortsstellenleiter Cristian Olivo das intensive Jahr Revue passieren.

Es sind 28 Einsätze zwischen dem Bletterbach und dem Naturpark Trudner Horn durchgeführt worden, sieben davon auch mit Hilfe der Hubschrauber Pelikan und Aiut Alpin Dolomites. Auch im Bereich der

Unterstützung bei Veranstaltungen wird die Bergrettung immer öfters angefordert. So war sie bei öffentlichen Veranstaltungen zu sehen oder hat bei Rennen im unwegsamen Gelände Dienst zur Vorbeugung von Unfällen geleistet.

Ein positiver Aspekt, der hervorgehoben worden ist, ist das ständige Wachsen der Mannschaft, welche nunmehr aus 27 Mitgliedern besteht.

Im Moment sind der Mannschaft auch 3 neue Anwärter beigetreten, die von den Rettern während ihrer Ausbildung begleitet werden und im nächsten Herbst die Aufnahmeprüfung antreten werden. Ein Weiterer hat die Aufnahmeprüfung im November bestanden und ist dabei seine Ausbildung anzutreten, um dann als effektiver Bergretter an den Einsätzen mithelfen zu können.

In diesem Jahr haben zwei Mitglieder der Ortsstelle auch ein sehr wichtiges Ziel erreicht:

Claudio Mittempergher ist seit 25 Jahren aktiver Bergretter, Andrea Cavaliere hat die Marke der 15 Jahre erreicht. Ihnen gehen die besten Glückwünsche in der Hoffnung, sie mögen weiterhin mit demselben Idealismus und derselben Begeisterung zum Wohle der Allgemeinheit arbeiten.

## ZEITZEUGEN DRINGEND GESUCHT!

Liebe Dorfgemeinschaft,

Mein Name ist Martina Rabensteiner und ich bin Doktorandin der Geschichte an der Universität Innsbruck. Meine Doktorarbeit wird sich mit dem Contergan-Skandal in Italien und Südtirol auseinandersetzen. Aus diesem Grund bin ich auf der Suche nach Zeitzeugen, die sich an diese Zeit erinnern oder selbst zu einem Opfer dieses Skandals wurden.

Wenn ihr etwas dazu wisst oder jemanden kennt, meldet euch einfach per E-Mail: [mart190@hotmail.com](mailto:mart190@hotmail.com) oder telefonisch unter der Nummer +39 329 75 50 002.

Ich danke schon im Voraus und freue mich auf eure Meldungen!



## Der richtige Schutz für Haus und Wohnung



Yvonne Kaneppele

*Der passende Versicherungsschutz rund um Haus und Wohnung ist ein Element aus dem ganzheitlichen Vorsorgekonzept von Raiffeisen. Ob Mieter, Wohnungs- oder Hauseigentümer: das Erkennen des Absicherungsbedarfs ist dabei der Schlüssel für die richtige Absicherung.*

In den eigenen vier Wänden stecken viel Zeit, Kraft und vor allem Geld. Mit der richtigen Absicherung kann man dafür sorgen, dass dieser materielle Wert nicht verloren geht. Vor allem sollte man wissen, dass Haus- bzw. Wohnungseigentümer einen anderen Absicherungsbedarf und andere Risiken haben, als beispielsweise ein Mieter.

Hauseigentum unter Dach und Fach  
Ab wann soll man für einen angemessenen Versicherungsschutz des Eigenheimes sorgen? „Bereits in der Bauphase ist ein Versicherungsschutz sinnvoll, denn Bauherren gehen eine große finanzielle Verpflichtung ein“, erklärt Yvonne Kaneppele von der Raiffeisenkasse Unterland. Ist der Hausbau abgeschlossen, ist die Absicherung von Gebäude und Inhalt zu berücksichtigen. Zum Gebäude zählen Außen- und Innenwände, Keller, Dach, Fenster und Türen sowie sanitäre und elektrische Anlagen. Alles, was sich im Haus befindet, gehört zum Inhalt. Das ist oft mehr als viele denken. Neben Einrichtungsgegenständen zählen Kleidung, elektronische Geräte und auch Wertsachen zum Hausrat. Versichert sind dabei Schäden durch Brand, Blitzschlag, Leitungswasser, Sturm, Schneedruck sowie Einbruchdiebstahl. Die Haus- und Wohnungsversicherung leistet zudem

im Bereich der Familienhaftpflicht eine wichtige Deckung.

### Versicherungen für Wohnungseigentümer und Mieter

Wohnungseigentümer bzw. Mieter haben wiederum andere Absicherungsbedürfnisse. Befindet sich die Eigentumswohnung beispielsweise in einem Kondominium, ist zu klären, ob bereits eine Kondominiumspolizze für das Gebäude besteht. Mieter hingegen sind oft der Meinung, dass sie überhaupt keine Versicherung brauchen, da der Eigentümer die Wohnung bereits abgesichert hat. Doch kommt es durch das Verschulden des

Mieters beispielsweise zu einem Feuerschaden, haftet laut Gesetz der Mieter. „In diesem Fall können sich der Eigentümer bzw. die Versicherungsgesellschaft das Geld für den entstandenen Schaden vom Mieter zurückholen“, erklärt Kaneppele. Also egal ob Eigentum oder Miete: die richtige Absicherung je nach individuellem Bedarf ist wichtig, denn sie schützt vor Risiken und sichert das Vermögen.

Wir beraten Sie gerne! Yvonne Kaneppele, Leiterin Geschäftsstelle Auer - Raiffeisenkasse Unterland

## Abitare sicuri

*La protezione dell'abitazione rientra tra le priorità del concetto di prevenzione globale proposto da Raiffeisen. Che si tratti di inquilino o proprietario, in tutti i casi, l'individuazione del fabbisogno assicurativo è la chiave per una tutela su misura.*

Nella casa s'investe molto tempo, energia e denaro, e solo con una forma di tutela adeguata è possibile preservarla nel tempo. „In tal senso, è importante elaborare una soluzione adeguata al fabbisogno: i proprietari hanno esigenze e corrono rischi diversi dagli inquilini“, ci rivela Yvonne Kaneppele della Cassa Raiffeisen Bassa Atesina.

#### Proprietà al sicuro

Qual è il momento ideale per scegliere un'ideale copertura per la nuova abitazione? „Già durante la fase di costruzione, è opportuno pensare a una soluzione assicurativa, tenendo presente che il committente si fa carico d'importanti impegni finanziari“, spiega Kaneppele. Una volta terminata la costruzione, è essenziale considerare due aspetti: la protezione del fabbricato e del suo contenuto. Rientrano nella prima fattispecie mura perimetrali e interne, cantina, tetto, finestre, porte, impianti sanitari ed elettrici. Tutto ciò che è custodito al suo interno, è invece considerato „contenuto“ e, oltre agli

elementi di arredo, comprende capi d'abbigliamento, dispositivi elettronici e oggetti di valore, ma anche attrezzature e dotazioni sportive. Questi beni sono coperti dai danni causati da incendio, azione del fulmine, fuoriuscite d'acqua, tempesta, neve e furto con scasso. L'assicurazione dell'abitazione offre, inoltre, un'importante copertura in tema di responsabilità civile della famiglia.

#### Proprietari e inquilini

Le esigenze di protezione variano da proprietario a inquilino: ad esempio, se l'alloggio è ubicato in un caseggiato, è importante verificare l'esistenza di una polizza condominiale. L'inquilino, dal canto suo, è spesso convinto di non aver bisogno di un'assicurazione, ma può accadere che sia chiamato a rispondere dei danni arrecati, come nel caso in cui abbia causato accidentalmente un incendio. „In tale evenienza, il proprietario o la compagnia assicurativa possono rivalersi su di lui“, spiega Kaneppele. Quindi, indipendentemente se proprietario o inquilino, è importante pensare a una tutela adeguata che protegga il patrimonio da ogni rischio.

Ci contatti per maggiori informazioni! Yvonne Kaneppele, responsabile di filiale ad Ora - Cassa Raiffeisen Bassa Atesina

## Calcetto Turnier/Calcio balilla



Calcettospielen ist nach wie vor eine beliebte, generationenübergreifende Aktivität. Wir durften dieses Jahr neue Mannschaften aus dem Bezirk begrüßen und konnten uns auf einen sehr ausgeglichenen niveaувollen Spielnachmittag einlassen. Alle Teilnehmer amüsierten sich prächtig. Spieler sowie „tifosi“ und die Organisation konnten auf einen guten Ablauf zurückblicken. Danke möchten wir neben den teilnehmenden Mannschaften auch den Sponsoren sagen, die mit ihren Sachpreisen dazu beitrugen, dass sich jeder als Gewinner fühlen durfte: Pizzeria Aura/ Petersbergerleger Alm/ Cafe Central/ Oenoteque Cristal/ Mad´s Streetwear und Viktor´s Imbiss. Neben den Sachpreisen gab es einen Geschenkskorb, Kinokarten, Hallenbadaufenthalt, Usb Sticks und Süßes.

Calcio balilla rimane un'attività benivoluta. Quest'anno abbiamo accolto nuove squadre della nostra zona e ci siamo goduti un pomeriggio soddisfacente. Tutti i partecipanti si sono divertiti splendidamente. I giocatori, tifosi e l'organizzazione hanno potuto contare su un buon flusso. Vorremmo ringraziare tutte le squadre e soprattutto gli sponsor che hanno contribuito con i loro premi che tutti potessero sentirsi come vincitori: Pizzeria Aura / Petersberg Leger Alm / streetwear Cafe Central / Oenoteque Cristal / Mad e Viktor's Imbis. Oltre ai premi c'erano un cesto di regali, biglietti per il cinema, soggiorno in una piscina coperta, chiavette USB e dolci



UNVERZICHTBAR ODER UNNÜTZE ZEITFRESSER?

## „Auer lebt-parliamone ora“ Social Media



*Impulsreferat und Debatte von und mit Markus Lobis*

*22. März um 20 Uhr Jugendtreff JOY Auer*

Die elektronische Kommunikation hat in den letzten 10-15 Jahren unseren Alltag verändert. Im Beruf wie im Privaten. Das Internet ist Kommunikationsschnittstelle, Wirtschafts-dreh-scheibe, Tummelplatz für alles und jeden und Abfallhalde in einem,

je nach Nutzerverhalten und Interessen.

SOCIAL MEDIA sind vielfältige Internet-Anwendungen, bei denen es im Wesentlichen darum geht, Kommunikation zwischen Menschen mit den Mitteln moderner Technik zu ermöglichen und zu strukturieren.

Markus Lobis, Blogger und engagierter Beobachter der aktuellen Kommunikationskulturrevolution führt in einem Impuls-

referat in das Thema ein, stellt die bekanntesten Social Media Anwendungen vor und debattiert dann mit dem Publikum über Nutzen und Gefahren, die mit diesen Medien verbunden sind.

Offen für Eltern, Jugendliche und Interessierte.

# Dall'Istituto Tecnico Economico di Ora ad ASC TT Auerora per migliorare concentrazione e memoria.

*Quando le pagelle scolastiche sono ormai già belle che compilate, c'è chi ha già svolto il programma di recupero delle materie "sotto".*

È l'Istituto Tecnico Economico di Ora in lingua tedesca, che permette agli studenti di svolgere nell'orario scolastico, una settimana di recupero per le materie risultate insufficienti.

Per gli studenti quindi, un programma scolastico particolare con la possibilità di approfondire la determinata materia con insegnanti a disposizione; e per chi invece è stato fin qui uno "studente modello" e non ha avuto nessuna materia da recuperare? Per loro una settimana di attività da poter scegliere, tra diverse impieghi didattici sportivi.

Tennistavolo, attività sportiva che trova sul territorio di Ora una struttura addibita. La società Asc TT Auerora infatti, ha messo a disposizione del Professor Pernstich la palestra e tutto il materiale necessario.

Sport ed impegno scolastico un binomio perfetto considerando che il tennis tavolo migliora la coordinazione, riflessi e concentrazione; importantissimi per la crescita dei ragazzi.

Il tennistavolo per potenziare soprattutto capacità di concentrazione e memoria, un vero allenamento per trovarsi sui banchi di scuola maggiormente preparati anche sul piano mentale. Il merito, dicono gli esperti,



sta nel fatto che il ping-pong mette alla prova tutti i muscoli del corpo oltre che l'apparato riflesso-cognitivo.

Ma non solo: il tennistavolo è uno sport da velocisti, perché all'elevata dose di concen-

trazione richiesta dal gioco va associata una fulminea velocità di movimento.

Dai banchi di scuola al tavolo da Ping-pong! Ulteriori Info Wirtschaftsfachoberschule:

[www.wfo-auer.it](http://www.wfo-auer.it)

ASC TT AUERORA: [www.tt-auerora.it](http://www.tt-auerora.it)



## RASSEGNA TEATRALE "Ora a teatro" 2017

Ora – Aula Magna – ore 20.30

18 marzo

Comp. Teatrale Strapaes

„El por Pero“

2 atti in dialetto trentino di Achille Campanile

25 marzo

Comp. Gad di Trento

„L'anatra all'arancia“

2 atti di W.D. Home e M.A. Sauvajon



## PREMIERE „EREMOS“

„Eremos“, der neue Film des Aurers Tobias Gruber, feiert Premiere!

- 19. März 10:30 Uhr
- Cineplex in Bozen.
- Eintritt: 3,00 Euro.
- Nur 270 Sitzplätze
- Tickets reservieren: [topfilmentertainment@gmx.com](mailto:topfilmentertainment@gmx.com)

### Plot:

Konstin ist ein 16-Jähriger, der – wie die meisten in seinem Alter – zur Schule geht. Ihm geht so alles ziemlich auf die Nerven. Die Schule. Die Mitschüler. Und vor allem seine Eltern, die gerade mitten im Scheidungsprozess stehen. Da ist es nicht verwunderlich, dass Konstin niemandem mehr so richtig vertraut. Niemandem außer Luce. Seinem besten Freund. Dieser wird aber ständig von Krankheiten gepeinigt. Nachdem es einmal besonders schlimm wurde, rät Konstin ihm, sich untersuchen zu lassen. Gesagt, getan. Luce erhält die Diagnose, Leukämie im akuten Stadium zu haben und entscheidet sich – gegen den Willen aller anderen – dazu, keine Therapie zu machen. Er will seine letzten 2 Monate noch so richtig genießen, wird aber von allen anderen alleine gelassen...

Topfilm Entertainment Presents  
a film by Tobias Gruber

„Eremos“

written by Jannis Kager Kofler  
with Frayo Gelmini, Tobias Gruber, Marlene Straudi, Josef Gruber, Karin Thaler, Moises A. Holzfeind, Moritz Ebner, Maximilian Trentini und Samuel Gruber

Amateursportclub Auer - Sportclub dilettantistico Ora - Raiffeisen



Schwarzenbach 4 - 39040 AUER / ORA (BZ)  
Steuerkodex - cod. fisc. 8004880210  
Memb. Nr. - N. M. 01098902918



Sektion - Sezione Tennis  
Schwarzenbach 1 - 39040 AUER - ORA (BZ)  
Tel. 0471-810272 - 0471-810274 Fax 0471-811555 - www.sportclub.it

**Die Sektion Tennis Auer lädt alle ein zum – La sezione tennis invita tutti al**

# Aurer Dorfturnier 2017- Torneo del paese 2017

**Samstag / sabato 01.04.2017**

Datum / Data:

Beginn / Inizio: ore 9:00 Uhr (Tennishalle Schwarzenbach Auer / Tennishalle – Schwarzenbach Ora)

Mannschaftswertung / Punteggio a squadre:

Jede Mannschaft muss aus mindestens 4 Personen bestehen, Herren max. 4,5 klassifiziert  
Ogni squadra deve essere formata da 4 persone, i maschi con classifica massima fino 4,5  
Gespielt werden nur Doppel, davon 1 Doppel mix / si gioca solo doppio di cui 1 doppio mix

Einschreibung u. Info / Iscrizione ed info: Gabalin German Cell. 335-8061952 e Anhof Sandra Cell. 333-3550213  
bis am / fino al: Mittwoch / mercoledì 29.03.2017

Einschreibengebühren / Costi d'iscrizione: €50,00 - je Mannschaft (Essen inbegriffen) / per squadra (pasto incluso)

ASC AUER-ORA RAIFFEISEN  
SEKTION - SEZIONE



TISCHTENNIS  
TENNISTAVOLO

## PREISWATTEN GARA DI WATTEN



### TERMIN-DATA

FREITAG - VENERDI, **10.03.2017**  
**ORE 19.00 UHR** ANMELDUNG & ABENDESSEN - ISCRIZIONE E CENA  
**ORE 20.00 UHR** TURNIERBEGINN - INIZIO TORNEO

### ORT - LUOGO

"HAUS DER VEREINE" AUER - ORA

### ANMELDUNG ISCRIZIONE

BRUNNER WERNER TEL. 340/2391022  
PETRA WERTH 0471 811 354  
FERIENDESTINATION CASTELFEDER 0471 810 231

### ANMELDESCHLUSS FINE ISCRIZIONE

FREITAG, 10/03/2017 19.00 UHR  
VENERDI, 10/03/2017 ORE 19.00

### TURNIERMODUS SVOLGIMENTO GARA

PUNKTESYSTEM - 5 SPIELE  
TORNEO A PUNTI - 5 PARTITE

### NENNGELD QUOTA D'ISCRIZIONE

€ 20,00 - PRO PERSONA/PERSONA

### PREISVERTEILUNG

ANSCHLIEßEND AN DAS TURNIER  
ES WINKEN SCHÖNE SACHPREISE

### PREMIATIONE

ALLA FINE DEL TORNEO  
VI ASPETTANO TANTI PREMI



DER AUSSCHUSS - IL DIRETTIVO

# Spiritnight 2017

*160 Firmlinge aus insgesamt 10 Pfarreien des Unterlandes, trafen sich am Samstag, 14. Jänner in der Mittelschule Neumarkt zur Spiritnight.*

Das Projekt „Spiritnight“ wurde heuer zum zweiten Mal im Unterland veranstaltet. Es ist ein etwas anderes Treffen der Firmvorbereitung, welches vom Jugenddienst Unterland in Zusammenarbeit mit dem Katholischen Bildungswerk und dem Seelsorgeamt der Diözese organisiert und durchgeführt wird.

Die Firmlinge hatten an diesem Nachmittag und Abend die Möglichkeit, an vier verschiedenen Workshops teilzunehmen. Die Inhalte der Workshops waren sehr breit gefächert: von kreativen und spielerischen Angeboten bis hin zu inhaltlichen Arbeiten rund um das Thema Firmung wurden insgesamt 13 Workshops angeboten. Zudem war die Spiritnight im Unterland auch die erste Veranstaltung dieser Art, die zweispra-

chig abgehalten wurde. Abschluss des Tages war eine „Soundandacht“ – also eine Gebetsform mittels modernen Liedtexten.

Ziel der Spiritnight ist es, Firmlinge aus verschiedenen Pfarreien zusammen zu bringen, die Pfarreien bei der Firmvorbereitung zu unterstützen und natürlich Altersgerechte Angebote für die Firmlinge zu schaffen.

„Laut den Rückmeldungen, die wir erhalten haben, war die Spiritnight auch heuer wieder ein voller Erfolg.

Es wird 2018 sicher wieder eine neue Auflage des Projektes geben.“, sagt Thomas Ebner, Projektkoordinator im Jugenddienst Unterland.



KVW ORTSGRUPPE – AUER

## Suppensunntig in Auer

**Ort:** Pfarrsaal im Widum

**Termin:** 12. März, 11 Uhr

Zu einen Teller Suppe lädt ein die KVW – Truppe!

Die Auswahl ist beachtlich, natürlich alles sehr geschmacklich.

Wir hoffen, auch die Suppenkaspers zu erfreuen, damit auch sie ihre Auswahl nicht bereuen.

Drum hin am Sonntag nach der Mess, im Pfarrsaal wird gegessen ganz kess.

Wir hoffen, diese Einladung haben viele vernommen, denn es sind alle herzlich willkommen!

Auf euer Kommen freut sich die KVW Ortsgruppe Auer



Stets sehr gut besucht ist der „Suppensunntig“



## Orchester Monteverdi – Bozen

Wie schon im Gemeindeblatt vom vorigem Februar angekündigt, werden in der Aula Magna Auer Werke von Ludwig van Beethoven, nämlich die 3. Symphonie Es - Dur op 55 Eroica und ein weiteres zweites Stück, aufgeführt.

Nach dem „Opening Concert“ im Dezember in derselben Aula Magna folgt nun das zweite Konzert in Auer in derselben Besetzung und dem Dirigenten aus Argentinien Emir Saul.

**Das Konzert findet am Freitag den 10. März um 20 statt.**

**Eintritt frei.**

*Carlo Leonardelli*

## Orchester Monteverdi – Bolzano

come da preannuncio apparso nel giornalino del Comune del febbraio scorso, nell'Aula Magna di Ora veranno eseguite opere di Ludwig van Beethoven. In programma la 3. sinfonia op 55 Eroica ed un'ulteriore seconda opera.

Dopo l'„Opening Concert“ a dicembre, nella stessa Aula Magna segue dunque un ulteriore concerto sempre con lo stesso organico sotto la medesima direzione di Emir Saul, argentino.

**Il concerto avrà luogo venerdì 10 marzo ore 20**

**Entrata libera**

*Carlo Leonardelli*

## LESERBRIEF

*Der Lesebrief wird in der Originalfassung des Lesebriefschreibers abgedruckt*

### Werte Leser!

Die letzten Hiobsbotschaften haben mich veranlasst wieder die Feder in die Hand zu nehmen. Wie berichtet werden ca.40 Asylanten in das Pernterhaus neben der Bibliothek einziehen. Nach mehreren Verhandlungen mit den zuständigen Abteilungsdirektor hatten die Gemeindeverwalter zwei Möglichkeiten für deren Unterbringung. Einmal oberhalb des Bahnhofes in Containern oder eben im Pernterhaus mitten im Dorf. Die Dorfliste hat sich unverständlicher Weise für die zweite Option entschieden, weil die Imigranten scheinbar besser kontrollierbar wären. Die logische Konsequenz ist natürlich, dass die Leute den Dorfkern belagern werden zum Unwohl der Auerer Bevölkerung. Ich habe voriges Jahr im Rat gegen eine Aufnahme von Asylanten gestimmt. Als Begründung habe ich die Schwierigkeiten angeführt was die Gemeinde Salurn hat. Sei es im Kindergarten wie auch hauptsächlich in der Volksschule haben die Lehrpersonen größte Probleme wegen der Unkenntnis der Sprache und der Einfügung in unserer Lebensweise der Einwanderer. Die geforderte Moschee war die Spitze vom Eisberg, unsereins kann ja auch nicht nach Syrien auswandern und prompt eine Kapelle auf deren Kosten vielleicht errichten lassen

um irgendeinen Schutzpatron zu huldigen. Außerdem habe ich einen Beschlußantrag eingebracht, das sektorale Bettelverbot einzuführen. Das Verbot würde die Bettler von den Eingängen der öffentlichen Einrichtungen fernhalten. Die große Koalition hat meine Vorschläge aber abgemurgt. Die Hauptplatzgestaltung wird sicher mit den abendlichen herumsitzen der farbenprächtigen Gestalten bunter. Hoffentlich darf die Visintinbar das Kruzifix hängen lassen. Nebenbei bemerkt; bei mir ist schon zwei mal Eingebrochen worden. Ausserdem musste ich schon zwei mal Strafe an den auerer Ordnungshütern im Dorf bezahlen mit Abzug etlicher Punkte vom Führerschein, weil ich nicht angegurtet war beziehungsweise zu schnell in die Kurve gedriftet bin. Zum Glück habe ich die diversen Steuern u.s.w. termingerech bezahlt ansonsten könnte ich vielleicht mit den Einbrechern in der Zelle eins „ausschnopsn“. Dou sogt sich schon amol der Bauer; Host den souwos noumol gsegn. Und der Walsche sog; ma dove siamo arrivati, perbacco, non ghe pu' religion.

*Euer Giovanelli Egon*

# Erlebnis-coaching **Minerva**

Gemeinsam Antworten finden, damit das Negative ins Positive gewandelt wird. Durch verschiedene Methoden von Coaching und Gesprächen, zu langfristigen geregelten Zielsetzungen, in einem zeitbegrenzten Raum gelangen.

## Folgende Hauptziele sind:

### 1. Zeitbegrenzte Lernbegleitung

- M3Z = mit Zeit zum Ziel
- \*Kombiecoaching
- Ile = ich lern einfach
- \* Lerncoaching
- Langzeit Nachhilfe
- \*Aufbaucoaching

### 2. Hilfe und Beratung

- Berufsberatung
- Umschulungen vermitteln
- Beratungsgespräche allgemein

### 3. Weiterbildung und Informationen

- verschiedene Seminare, Infoabende, Diskussionsrunden
- \*berufs-eltern-bedingt
- Menschen einen Überblick über bestehende Angebote der Provinz geben
- \*Treffen

- wichtige Informationen vermitteln und Verbindungen schaffen
- \*pers. Gespräche

### 4. außerschulische Projektförderung

- Erlebnis Bibliothek
- \*Buchbehandlung = Computer, Bücher, Lesungen
- Erlebnis Freizeit
- \*Aktivitätsgestaltung = Sport, Handwerksförderung, Konsumverhalten
- Erlebnis Theater
- \*Selbsterkennungsförderung = Rollenspiele,

Im Seminarraum Auer in der Bibliothek - Eingang unten von der Alten Landstraße

jeden Montag, Mittwoch und Freitag von 17-19 Uhr

Informationen unter binajohn2@outlook.com / cell.331 41 72 872

\*Ausbildungen für alle die ein 2. Standbein, Arbeit oder Beschäftigung brauchen!

Wir freuen uns auf euer Kommen- team Minerva

## ELENA WALCH

Das Weingut Elena Walch sucht

- **Weinverkäufer/innen** für die **Vinotheken** in Tramin und Kaltern. Liebe zum Wein, sowie Weinkenntnisse erforderlich.
- Erfahrenes, selbstständiges **Servicepersonal** für Castel Ringberg am Kalterer See

*Ostern - Ende Oktober, ganztags, angenehme Arbeitszeiten.*

Profil: Deutsch / Italienisch, Freude am Wein sowie Qualitätsbewusstsein.

Wir freuen uns auf Ihre Bewerbung! [info@elenawalch.it](mailto:info@elenawalch.it)

## GEBURTSTAGE

„Ahme den Gang  
der Natur nach – ihr  
Geheimnis ist Geduld“

**Pia Girardi** 8. März  
**Andreas Sanin** 18. März  
**Eduard Huber** 20. März

Allen Jubilaren herzliche Glückwünsche.  
Die Seniorengruppe und KVW Auer

## Metallverarbeitung Carpenteria metallica

Einige Produktbeispiele: Tore - Zäune -  
Fenstergitter - Schmiedearbeiten -  
Edelstahlverarbeitung - Pflanzen-  
gefäße - Reparaturen  
Alcuni esempi di produzione:  
cancelli - recinzioni - inferriate -  
ferro battuto - lavorazioni acciaio  
inox - fioriere - riparazioni

## ABRAM ROBERT

Nationalstraße 13  
Via Nazionale 13  
39040Auer / Ora  
Tel./Fax: 0471 811039  
Handy/cell. 3888473822



# Anhof Pauli

MALER · PITTORE

Auer/Ora · St.-Peter-Weg 3/c Via S. Pietro  
T 0471 810 898 · H 339 60 72 083



## Information und Anmeldung:

Volkshochschule Südtirol, Schlernstraße 1,  
39100 Bozen,  
Tel. 0471 061 444, Fax 0471 061 445, www.vhs.it,  
info@volkshochschule.it  
Ortstelle Auer Ansprechpartner: Martin Crepaz



Alle Veranstaltungen in Auer unter  
*Tutte le manifestazioni di Ora sotto*

# www.auerora.it

## Programm Auer

### Handpflege

Referentin: Renate Senoner

Wir beginnen mit einer Wohlfühlbehandlung für unsere Hände. Dann widmen wir uns der Maniküre, wobei folgende Argumente behandelt werden: Wie schneide/feile ich meine Nägel richtig, Pflege der Nagelhäutchen, Nagellackauftragen (klassische Nagellackform, „French“-Methode und einfache Verzierungen).

**Ort:** Auer, Bibliothek, Seminarraum, Eingang Alte Landstraße 5

**Dauer:** Do. 09.03.2017 | 19.00-22.00 Uhr | 1 Treffen

**Beitrag:** 26,00 €

### Knigge für die ganze Familie - Ein Umgangsformen-Seminar für Eltern, Kinder, Großeltern ...

Referentin: Alexia Wojnar

Eltern und Großeltern wollen ihren Kindern Werte und Regeln vermitteln, ohne die harten Maßnahmen ihrer Vorfahren anzuwenden. Doch Kinder lernen gute Umgangsformen durch einfaches Vorleben. Soziale Kompetenz und gutes Benehmen, die Ihre Kinder im Laufe der Zeit von Ihnen erlernen, sind wichtiger für das Leben als das Bankkonto, das Auto oder das Haus, das Sie vererben werden. Gepflegte Umgangsformen sind neben Intelligenz und Bildung eine wichtige Ressource für den persönlichen Erfolg. Rüsten Sie Ihren Nachwuchs für eine gute Zukunft.

**Ort:** Auer, Bibliothek, Seminarraum, Eingang Alte Landstraße 5

**Dauer:** Sa. 18.03.2017 | 14.00-17.00 Uhr | 1 Treffen

**Beitrag:** 43,00 €

### Ein Garten für intelligente Faule

Referentin: Martha De Biasi Canestrini

Sieben einfache Regeln sollten Gärtner befolgen, damit die Gartenarbeit nicht zum Albtraum wird und ohne, dass der Garten verkommt. Es sind Regeln, die schnell erlernt und auch schrittweise in die Praxis umgesetzt werden können. Ein österreichischer Autor hat sie als die Regeln für „intelligente faule“ Gärtner bezeichnet. Und davon träumen wir ja auch alle, auf intelligente Weise „faule“ Gärtner zu werden, die auch manchmal im Liegestuhl liegen und träumerisch auf die schnell erledigte, mühelose Gartenarbeit zurückblicken können.

**Ort:** Auer, Bibliothek, Seminarraum, Eingang Alte Landstraße 5

**Dauer:** Do. 23.03.2017 | 20.00-22.00 Uhr | 1 Treffen

**Beitrag:** 24,00 €

### Fischkochkurs - Lust auf Meer

Referent: Christian Walder

Fisch und Meeresfrüchte enthalten hochwertiges Eiweiß, sind reich an Vitaminen und Mineralstoffen und gehören zu einer gesunden Ernährung. In diesem Kurs lernen Sie die Zubereitung der Schätze des Meeres kennen.

**Ort:** Auer, Haus der Vereine, Hohlweg 6, Küche

**Dauer:** Di. 28.03.2017 | 19.00-23.00 Uhr | 1 Treffen

**Beitrag:** 42,00 € (+ ca. 20 € Material, inkl. Rezeptmappe)

### Türkränze für jede Jahreszeit

Referentin: Sonia Schvienbacher Andreaus

Türkränze können wahre Verwandlungskünstler sein. Verwendet man haltbares Material für den Kranzkörper, lässt sich das Rund immer wieder neu gestalten und erfreut so zu jeder Jahreszeit. Für die Grundform eignen sich allerlei Zweige und Ranken wie beispielsweise Birken, Hartriegel, Weiden, Zypressen, wilder Wein oder Efeu. Kreativ wird der Kranz je nach Jahreszeit mit farbigen Bändern, Frisch- oder auch Seidenblumen dekoriert.

**Ort:** Auer, Bibliothek, Seminarraum, Eingang Alte Landstraße 5

**Dauer:** Di. 04.04.2017 | 19.00-22.00 Uhr | 1 Treffen

**Beitrag:** 29,00 € (+ ab 12 € Material, je nach Verbrauch)

### Vortrag: Das Auge und seine Erkrankungen

Referentin: Dr. Veronika Rogger

Die Referentin gibt einen Überblick über die häufigsten Augenleiden und schildert Ursachen, Folgen und aktuelle Therapiemöglichkeiten.

**Ort:** Auer, OFL- Happacherhof, Fuchsloch 20, Versammlungsraum

**Dauer:** Di. 11.04.2017 | 20.00-22.00 Uhr | 1 Treffen

ARTIKEL, Berichte und Fotos für das Gemeindeblatt können an folgende E-Mail-Adresse geschickt werden: [gemeindeblatt@gemeinde.auer.bz.it](mailto:gemeindeblatt@gemeinde.auer.bz.it).

ARTICOLI, commenti e fotografie possono essere inviati al indirizzo mail: [notiziario@comune.ora.bz.it](mailto:notiziario@comune.ora.bz.it)



## KLEINANZEIGEN

Vermiete sonnige **Dreizimmer-Wohnung** in Auer. Tel. 339 29 32 261

**Suche dringend 2-3 Zimmerwohnung** mit Garage und Keller, wenn möglich Dachgeschoss zu kaufen, Handy 335 59 49 226, Martinelli Helga

Suche **Nachhilfe in Mathematik** (3. Mittelschule). Tel. 333 18 71 242

Gesucht wird:

**Service- und Kochlehrling** (m/w), motiviert, gepflegt und freundlich, für unser neu zu eröffnendes Lokal in Tramin „Alte Post“; Bewerbung an: info@baldoarno.com oder 339 47 87 709. Wir freuen uns auf Deine Bewerbung!

Suche Arbeitsstelle wenn möglich vormittags als **Bürokraft oder Verkäuferin**, Tel. 348 03 51 904

Frau Hafida sucht Arbeit als Badante, **Haushaltshilfe** oder Reinigung. Tel. 380 21 25 481

Wir suchen von Ende Juni bis Ende Oktober ein **Hilfe in der Küche** und für allenfalls anstehende Arbeiten in unserer Pension in Montan/Kalditsch. Tel. 0471 819 839 abends oder 328 96 532 96

**Seminar:** „Homöopathie für Kinder und Jugendliche“- 18. und 19. März in Leifers, Kontakt 333 64 83 282 .

## ANNUNCI

Affittasi **appartamento (trilocale)** soleggiato a Ora. Tel. 339 29 32 261

Cercasi urgentemente **bi- o trilocale** con garage e cantina, se possibile con soffitta abitabile, cell. 335 59 49 226, Martinelli Helga

Cercasi **aiuto per ripetizioni di matematica** (terza media). Tel. 333 18 71 242

Cercasi:

**Apprendista cameriere e cuoco** (m/f), persona motivata, curata e amichevole, per il nostro nuovo locale “Alte Post” a

Termeno; gli interessati possono rivolgersi a: info@baldoarno.com o al numero 339 478 77 09. Grazie per le vostre candidature!

Cercasi lavoro, se possibile di mattina, come **impiegata o commessa**, tel. 348 03 51 904

Sig.ra Hafida cerca lavoro full-time come **badante** o per pulizie. tel. 380 21 25 481

Cercasi, nel periodo da fine giugno a fine ottobre, un **aiuto in cucina** e per eventuali altri lavori nella nostra pensione a Montagna/Doladizza. Tel. al numero 0471 819 839 in orario serale, oppure al 328 96 532 96

**Seminario:** “Omeopatia per bambini e ragazzi” – 18 e 19 marzo 2017 a Laives – Contatto: 333 64 83 282

# Delegation der Freien Universität Bozen zu Besuch an der Fachoberschule für Landwirtschaft

Im Jänner konnte die Fachoberschule für Landwirtschaft den neuen Rektor der Freien Universität Bozen, Prof. Dr. Paolo Lugli an unserer Schule begrüßen. Begleitet wurde er vom Dekan der Fakultät für Naturwissenschaften und Technik, Prof. Stefano Cesco, Prof. Farbrizio Mazzetto und dem Önologen der FUB, Prof. Emanuele Boselli.

Der Besuch dieser hochrangigen Delegation kam auf Vermittlung durch Prof. Bruno Plasinger zustande. Neben allgemeinen Informationen zu den Schwerpunkten der schulischen Arbeit standen vor allem die Praxisbereiche in der Kellerwirtschaft, der Milchverarbeitung und der Nutztierhaltung



sowie die Laboratorien im Mittelpunkt des Besuchs. Bei einer abschließenden Verkostung der Weine vom Happacherhof wurden auch Möglichkeiten der Zusammenarbeit

zwischen der Freien Universität Bozen und der Fachoberschule für Landwirtschaft erörtert.

## Preisliste | listino prezzi

### Formate | formato

57 x 56 mm	25 Euro
57 x 80 mm	35 Euro
118,5 x 57 mm	40 Euro
180 x 56 mm	62 Euro
180 x 128 - A5 randabfallend	150 Euro
DIN A4	250 Euro
Rückseite - copertina	300 Euro

### Preisnachlässe

3 Schaltungen	10 %
6 Schaltungen	15 %
9 Schaltungen	20 %
12 Schaltungen	25 %

### Sconti

3 inserzioni	10 %
6 inserzioni	15 %
9 inserzioni	20 %
12 inserzioni	25 %

### Werbung schon reserviert?

Das **Gemeindeblatt Auer** wird monatlich an 750 Haushalte verschickt und ist somit ein ideales Medium um Kunden zu informieren. Wenn Sie im Gemeindeblatt inserieren möchten, so können Sie uns gerne mittels E-Mail oder Fax kontaktieren. Für die Werbeinserate gibt es Standardmodule, es kann aber auch in individuellen Größen inseriert werden. Die Preisliste setzt sich wie folgt zusammen (siehe nebenstehende Tabelle), wobei bei Mehrfachschaltungen Preisnachlässe gewährt werden.

### Info

Das Gemeindeblatt erscheint monatlich. Redaktionsschluss ist immer der **15. des Monats.**

Format	DIN A4 in Farbe
	Spaltenbreite 57 mm
Auflage	750 Stück.
Sprache	deutsch und italienisch
Kontaktadresse	Wein&Kultur Auer Hohlweg 6, 39040 Auer Fax 0471 811 138
	<a href="mailto:gemeindeblatt@gemeinde.auer.bz.it">gemeindeblatt@gemeinde.auer.bz.it</a>

### Già prenotato la pubblicità?

IL **Notiziario Comunale** di Ora viene spedito mensilmente a 750 famiglie ed è pertanto il mezzo ideale per raggiungere ed informare i propri clienti. Se desiderate acquistare uno spazio pubblicitario sul notiziario comunale, contattateci via mail o fax. Le dimensioni degli annunci sono standard, ma è comunque possibile adottare dimensioni personalizzate. Nella tabella in alto riportiamo il listino prezzi attuale, ricordando che in caso di inserzioni ripetute sono previste delle riduzioni.

### Info

Il notiziario comunale esce mensilmente. La chiusura redazionale è sempre il **15 del mese.**

Formato	DIN A4 in colore colonna 57 mm
Tiratura	750 copie
Lingua	tedesco e italiano
Indirizzo	Vino & Cultura Ora Via Stretta 6, 39040 Ora Fax 0471 811 138
	<a href="mailto:notiziario@comune.ora.bz.it">notiziario@comune.ora.bz.it</a>

35 Euro

57x80 mm

40 Euro

118,5x56 mm

25 Euro

57x56 mm

62 Euro

180x56 mm

## Recyclinghof Centro di riciclaggio

Mi/Me  
ore 07.30–12.00 & 14.30–18.30 Uhr  
Sa/Sa | ore 07.30–12.00 Uhr  
**Firmen:** Nur am Mittwoch abladen  
**Ditte:** Scarico solo il mercoledì

## Ärzte | Medici

### RUFNUMMERN/NUMERI TELEFONICI

Dr. Albarello           Tel. 0471 811 324  
Dr. Meindl             Tel. 333 67 47 318  
Dr. Stimpfl             Tel. 0471 886 782

## Diensthabende Apotheken Farmacie di turno

Salurn/Salorno           11.03.–17.03.  
Kurtatsch/Cortaccia    18.03.–24.03.  
Tramin/Termeno        25.03.–31.03.  
Neumarkt/Egna         01.04.–07.04.  
Auer/Ora                08.04.–14.04.

## IMPRESSUM COLOPHON

**Eigentümer/Proprietario**  
Gemeinde Auer/Comune di Ora

**Herausgeber/Editore**  
Wein & Kultur Auer/ Vino e cultura Ora

**Ermächtigung/Autorizzazione**  
Landesgericht Bozen Nr. 12/96  
vom 17.05.1996

Del tribunale provinciale  
di Bolzano n. 12/96 del 17.05.1996

**Presserechtlich verantwortlich/  
Direttore responsabile**  
Dr. Markus Perwanger

**Schriftleitung/  
Coordinamento redazionale**  
Helmuth Zingerle

**Redaktion/Redazione**  
Luca Moresco, Reinhold Stainer

**Übersetzungen/Traduzioni**  
Luca Moresco, Reinhold Stainer,  
Luca Pirilli

**Layout, Druck/Stampa**  
Fotolito Varesco, Auer/Ora

## Basisärzte Medico di base

### DR./DOTT

#### KLAUS MICHAEL MEINDL

Heinrich-Lona-Platz 1 *Piazza Heinrich Lona*  
Tel. 333 67 47 318  
Mo/Lu | ore 09.30–12.30 Uhr  
Di/Ma | ore 16.00–18.00 Uhr  
Mi/Me | ore 09.30–12.30 Uhr  
Do/Gi | ore 16.00–18.00 Uhr  
Fr/Ve | ore 09.30–12.30 Uhr

### DR./ DOTT.SSA

#### MARLENE ALBARELLO

Altersheim Prossliner/*Casa per anziani*  
*Prossliner*  
Tel. 0471 811 324  
Mo/Lu | ore 08.30–11.30 Uhr  
Di/Ma | ore 16.30–18.30 Uhr  
Mi/Me | ore 08.30–11.30 Uhr  
Do/Gi | ore 16.30–18.30 Uhr  
Fr/Ve | ore 08.30–11.30 Uhr

### ORTOTISTIN UND LOGOPÄDIN/ ORTOTTISTA E LOGOPEDISTA

(jeden 1. Mittwoch im Monat/*ogni 1°  
Mercoledì del mese*)

### DR. DOTT. GERD HOLZKNECHT

Truidn 11  
Tel. 0471 802 053, 335 80 57 722  
Di/Ma | ore 08.30–12.00 Uhr  
Mi/Me | ore 15.30–19.00 Uhr

### KINDERÄRZTIN/PEDIATRA

#### DR. DOTT.SSA DORA BERTAGNOLLI

Hauptplatz 5 *Piazza Principale*  
Tel. 0471 802 323, 333 87 15 215  
Mo/Lu | ore 15.00–18.00 Uhr  
Di/Ma | ore 09.00–12.00 Uhr  
Mi/Me | ore 08.30–12.00 Uhr  
Do/Gi | nach Vereinbarung  
*su prenotazione*  
Fr/Ve | ore 08.30–12.00 Uhr

## Gesundheitspool Polo sanitario

> Hauptplatz Nr. 5 *Piazza Principale*

### BLUTABNAHME

#### PRELIEVO DEL SANGUE

Di/Ma | ore 07.30–08.45 Uhr  
Do/Gi | ore 07.30–08.45 Uhr

### BEFUNDAUSGABE

#### CONSEGNA REFERTI

Tel. 0471 811 900  
Di/Ma ore 09.45–10.30 Uhr  
Do/Gi ore 09.45–10.30 Uhr

### MÜTTERBERATUNGSSTELLE

#### CONSULTORIO PEDIATRICO

Tel. 0471 811 902  
Mo/Lu | ore 09.00–11.00 Uhr

### HEBAMME | OSTETRICA

Tel. 0471 811 901  
Hauptplatz Nr. 5 *Piazza Principale*  
Mo/Lu | ore 08.30–09.30 Uhr  
1. und 3. Montag des Monats  
1° e 3° lunedì del mese  
**Vormerkung:** Montag bis Mittwoch  
**Prenotazione:** Lunedì a mercoledì  
Tel.: 0471 457 457

### KRANKENPFLEGEDIENST

#### AMBULATORIO INFERMIERISTICO

Tel. 0471 810 068  
Mo–Fr/Lu–Ve | 08.00 – 08.30

## AMT FÜR ENERGIE- EINSPARUNG

Sprechstunden  
Montag 3. April | 9 bis 10 Uhr  
> Rathaus Auer

## UFFICIO RISPARMIO ENERGETICO

Consultazioni  
Lunedì 3 aprile | ore 9 - 10  
> Municipio Ora



**Ich vertraue dem,  
der unser Zuhause behütet.  
Posso fidarmi  
di chi protegge la nostra casa.**

Raiffeisen steht mir beim Schutz meines Eigentums zur Seite. Hier stimmt die Beratung und ich bekomme alles, was ich brauche: Hausrat-, Haftpflicht- und Rechtsschutzversicherung. Die Bank meines Vertrauens.

La Cassa Raiffeisen è al mio fianco per tutelare le mie proprietà. La consulenza è sempre quella giusta e ricevo tutto ciò di cui ho bisogno: polizze casa, di responsabilità civile e di tutela giudiziaria. La mia banca di fiducia.

[www.raiffeisen.it/versicherung](http://www.raiffeisen.it/versicherung)  
[www.raiffeisen.it/assicurazione](http://www.raiffeisen.it/assicurazione)



**Raiffeisen**

Raiffeisenkasse Unterland  
Cassa Raiffeisen Bassa Atesina  
*Vertrauen vor Ort. Fiducia a portata di mano.*